

中

Los libros de Nur

妞妞丛书

ESPAÑOL - CHINO

Ahmad Alkuwaifi
Montserrat Torres Fabrés

Educar en la diversidad

13.3

ANVI

CHI cultural

Los libros de Nur

妞妞丛书 Niū niu cóng shū

Ahmad Alkuwaifi
Montserrat Torres Fabrés



Títulos originales:

Hola, Nur!, versión catalán-árabe
La Nur aprèn, versión catalán-árabe

Autores:

Ahmad Alkuwaifi
Montserrat Torres Fabrés

Coordinadora de la colección:

Montserrat Torres Fabrés

Ilustraciones:

Àngels Jutglar
Mònica Roca
Etelvina Vilaró

Ilustraciones Oasis:

Alexis Rom
Valentí Gubianas

Asesoramiento lingüístico-cultural y traducción:

HUA FENG ESTUDIO

Diseño de cubierta:

Llorenç Marquès

Maquetación:

Decliveland

© 2006 Ahmad Alkuwaifi
Montserrat Torres Fabrés

Primera edición: Diciembre 2006

ISBN: 84-611-3142-8

Depósito legal: B-50.299-2006

Impreso en: Agpograf, S.A

Reservados todos los derechos. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni por ningún medio, ni forma, ya sea magnético, mecánico, fotoquímico, electrónico, por fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito del editor.

PRÓLOGO

Los Libros de Nur en su versión china representan una útil herramienta didáctica para profesores, padres y alumnos. El material está pensado no solo para los niños y niñas, recién llegados a nuestro país, que han sido ya escolarizados en China, sino también para los que siendo igualmente de origen chino no han tenido la oportunidad de estudiar o han sufrido una interrupción en el aprendizaje de su lengua materna.

Esta colección es un puente que desea salvar distancias geográficas, lingüísticas y culturales, con el propósito de cambiar actitudes y prejuicios. Su enfoque pedagógico no solo nos muestra las diferencias, sino que también nos evidencia los puntos de contacto que nos hace semejantes y que, en definitiva, nos acercan al otro.

Así pues, este libro constituye una puerta de doble batiente que da paso alternativo o simultáneo de un "mundo" al otro o, mejor dicho, a dos maneras de interpretar y categorizar la realidad que compartimos, lo cual facilita que las personas procedentes de uno y otro lado podamos aprender, relacionarnos y enriquecernos mutuamente.

En suma, celebramos esta iniciativa porque contribuye a la convivencia y a la integración dentro de la diferencia.

Sara Rovira

Profesora del Departamento de Traducción e Interpretación
Universidad Autónoma de Barcelona

前言

妞妞丛书的中文版是教师们、父母们和学生们的有用教学工具，它不单是针对那些刚到我国、但已经在中国上过学的男女儿童们，也是针对那些中国籍的、但从未有机会学习中文或中断了母语学习的男女儿童们。

本丛书是沟通补救地域、语言和文化差异的桥梁，旨在改变人们的态度和成见。其教学价值聚焦于不单向我们展示上述差异，而且更使我们清楚使我们彼此相像的共通之处，从而最终使我们走近并了解对方。

因而，本书是两个世界彼此交替或同时相互敞开自己的大门，更确切地说，是我们理解和诠释我们共有的同一现实的两种不同方式，因而它有助于来自两方面的我们的彼此学习、交往和自我丰富。

最后，让我们一起来庆祝出版丛书这一创意吧，因为它能帮助我们在存异的框架中发展和平共处和彼此融入。

Sara Rovira

萨拉·绕碧拉

翻译系教授

巴塞罗那自治大学

ÍNDICE

目录

Mù lù

Presentación	6	简介 jiǎn jiè
El cuerpo humano	8	人类的身体 rén lèi de shēn tǐ
Oasis: Nuestro amigo el cepillo	14	轻松园地 1: 我们的朋友 - 牙刷
Los sentidos	16	感官 gǎn guān
Oasis: ¿Desayunamos?	24	轻松园地 2: 我们吃早餐吧?
La familia	26	家庭 jiā tíng
Oasis: Reciclar, ¡Qué gran invento!	32	轻松园地 3: 回收利用, 多伟大的一项发明呀!
La escuela	34	学校 xué xiào
Oasis: ¿Piojos?, ¡No, gracias!	44	轻松园地 4: 虱子? 谢了, 我可不敢要!
El calendario	46	日历 rì lì
Oasis: El agua, un bien escaso	54	轻松园地 5: 水, 一种稀缺的资源
El huerto y la viña	56	菜园和葡萄园 cài yuán hé pú tao yuán
Oasis: ¡BBBRZZZ, BBBRZZZ!	60	轻松园地 6: 嗷嗷, 嗷嗷!
Las plantas	62	植物 zhí wù
Oasis: Tierra verde, planeta sano	68	轻松园地 7: 绿化的土地, 健康的星球
La granja	70	农场 nóng chǎng
Oasis: ¡Umm... Cuántas cosas para comer!	74	轻松园地 8: 哇噻, 这么多好吃的东西呀!
Los animales	76	动物 dòng wù
Oasis: ¿Vamos a pescar?	86	轻松园地 9: 我们钓鱼去?

Los libros
de Niu

妞妞丛书

Niū niu cóng shū

Me llamo _____

我叫
Wǒ jiào

Soy de _____

我来自
Wǒ lái zì

Tengo _____ años 我 _____ 岁
Wǒ suì

Vivo en _____ 我住在
Wǒ zhù zài

en la calle _____ piso _____
街道 楼层
jiē dào lóu céng

Mi número de teléfono es _____

_____ 我的电话号码是
Wǒ de diàn huà hào mǎ shì

Estudio en la escuela _____

_____ 我在...学校上学
Wǒ zài...xué xiào shàng xué



las partes del cuerpo

conceptos asociados

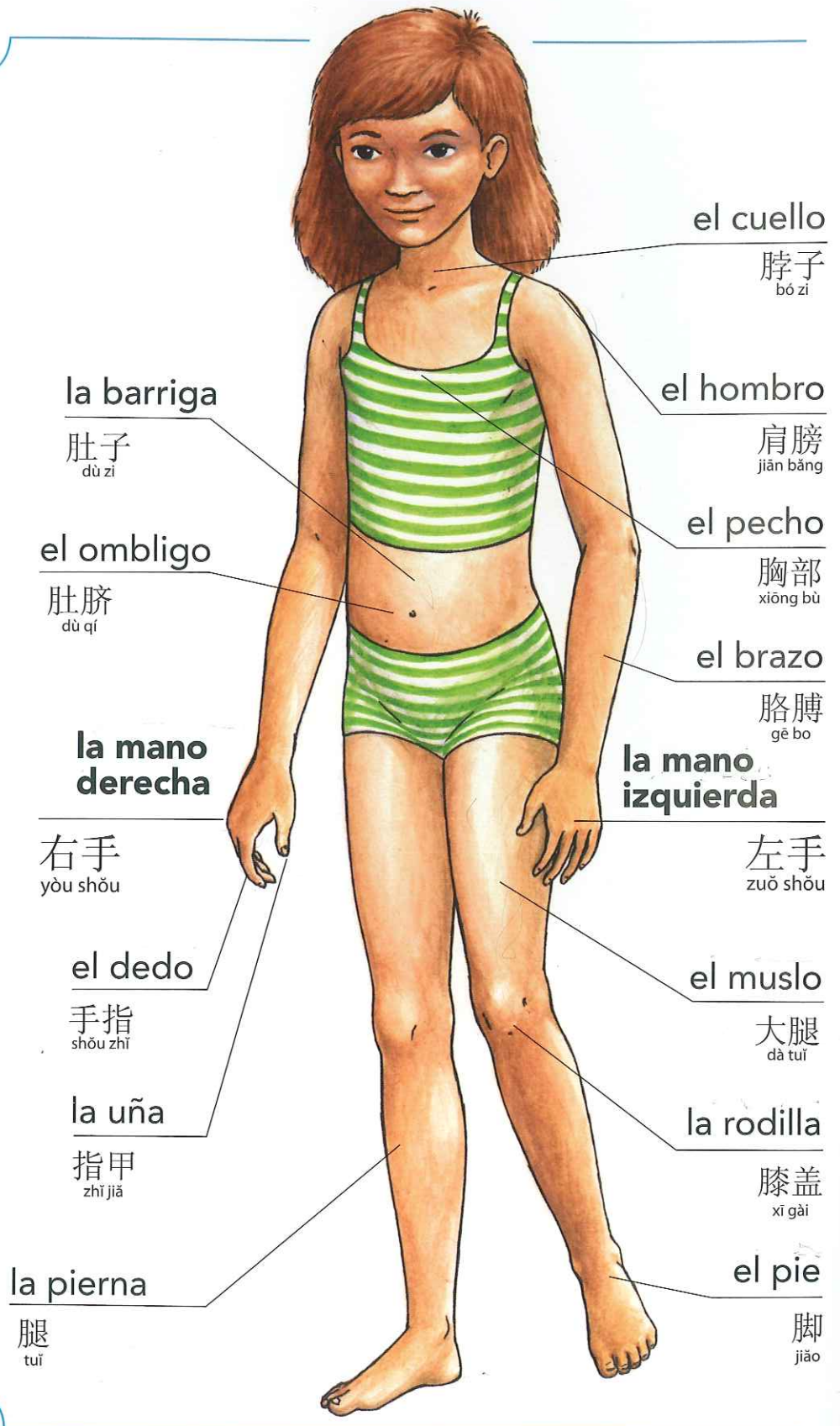
相关概念
xiāng guān gài niàn

me duele la barriga
我肚子痛
wǒ dù zi tòng

tengo diarrea
我腹泻
wǒ fù xiè

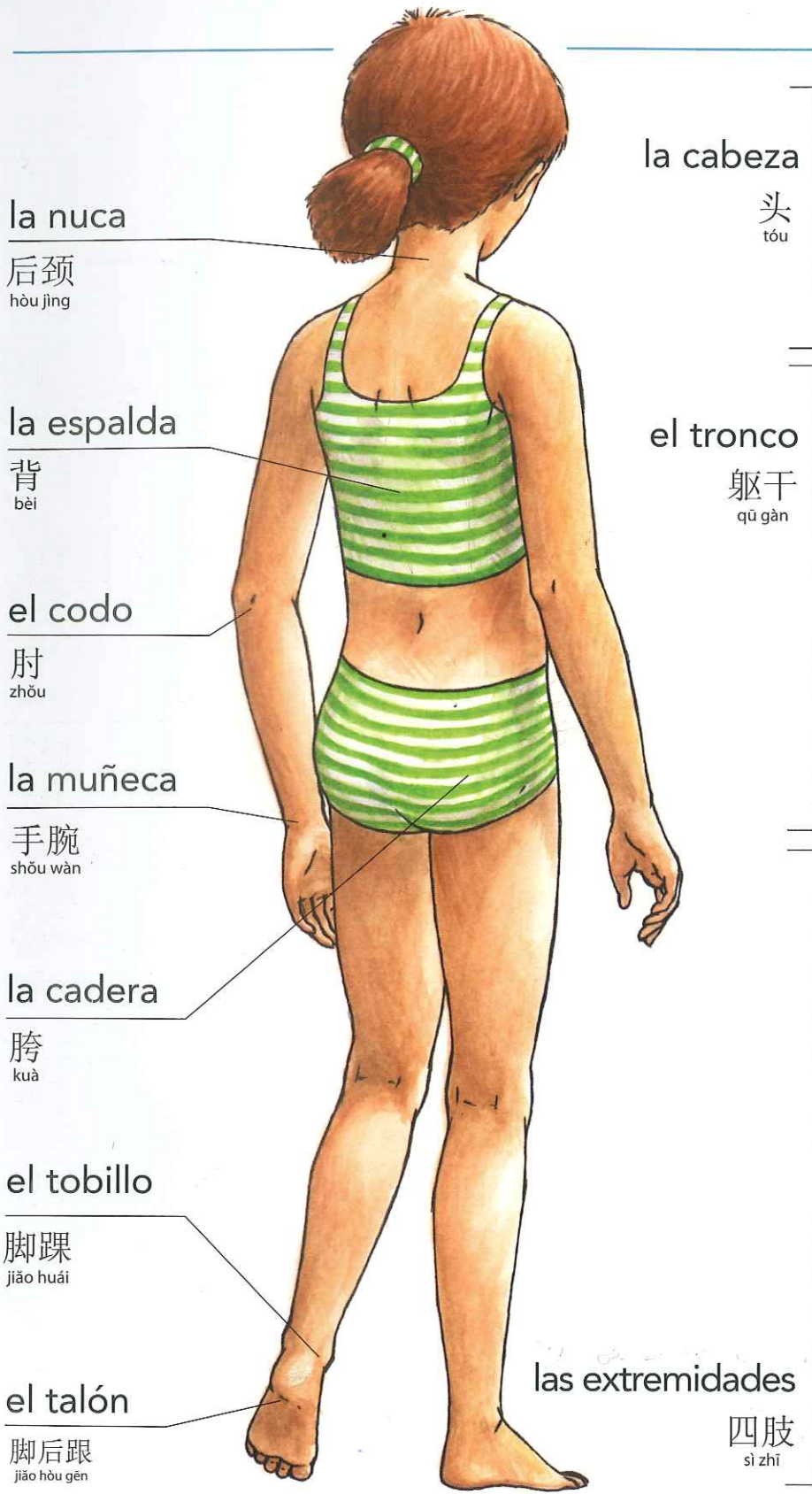
me duele el pie
我脚痛
wǒ jiǎo tòng

me duele...
我...痛
wǒ ... tòng



身体各部分

shēn tǐ gè bù fēn



pensar 思考
sī kǎo

hablar 讲话
jiǎng huà

caminar 走路
zǒu lù

la cara

脸
liǎn

el pelo

头发
tóu fà

la frente

前额
qián é

la ceja

眉毛
méi mao

la nariz

鼻子
bí zi

los dientes

牙齿
yá chǐ

la lengua

舌头
shé tóu

el labio

嘴唇
zuǐ chún

las pestañas

睫毛
jié máo

el párpado

眼皮
yǎn pí

el ojo

眼睛
yǎn jīng

la oreja

耳朵
ěr duo

la mejilla

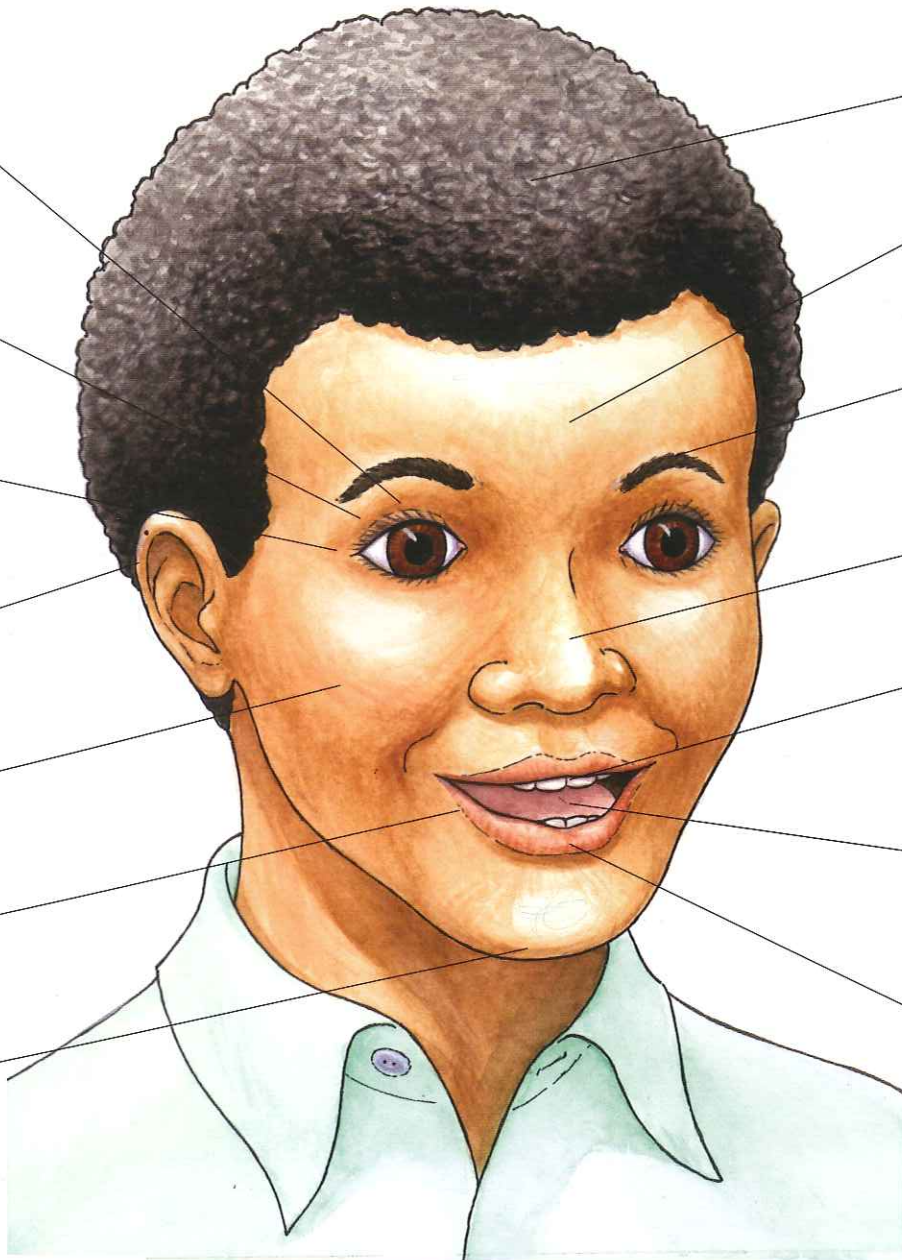
面颊
miàn xiá

la boca

口
kǒu

la barbilla

下颌
xià hé



ojos claros

浅色眼睛
qiǎn sè yǎn jīng

pelo oscuro

深色头发
shēn sè tóu fà

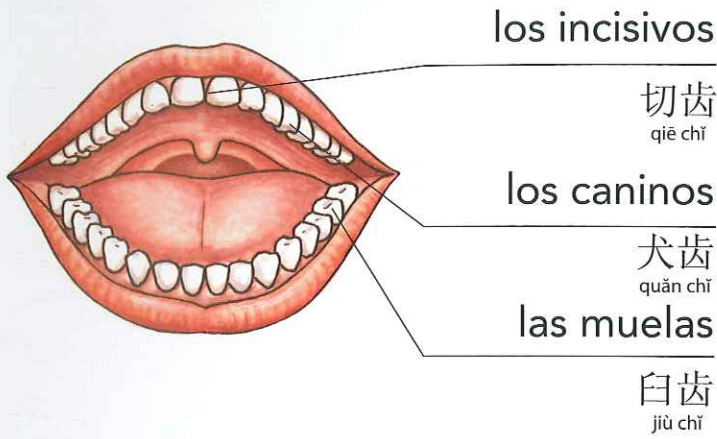
dientes grandes

大牙齿
dà yá chǐ

orejas pequeñas

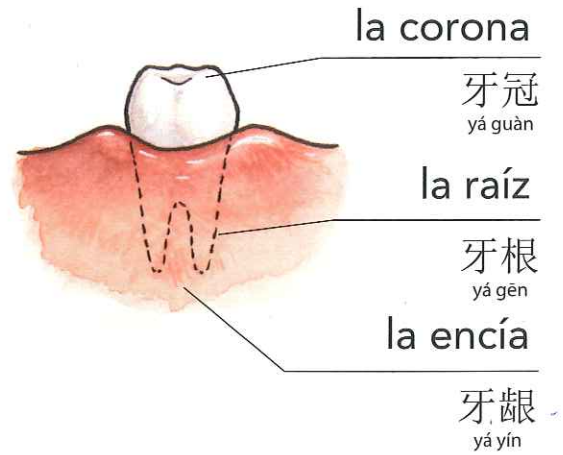
小耳朵
xiǎo ěr duo

los dientes

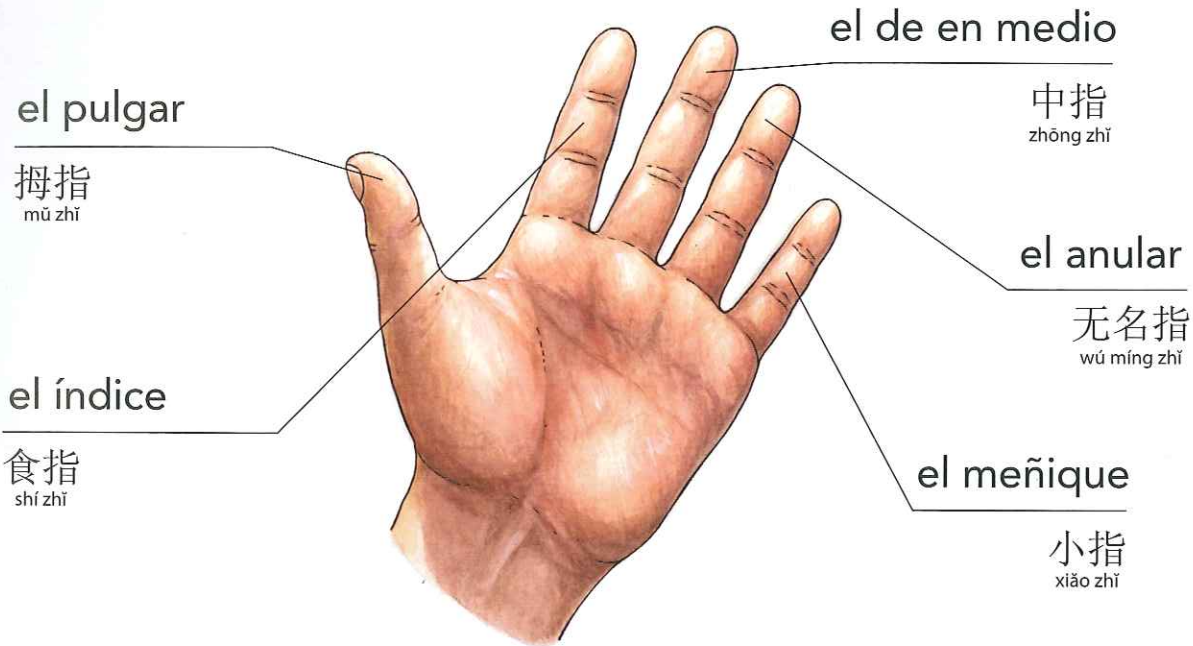


牙齿

yá chǐ



los dedos



指头

zhǐ tóu

morder

咬
yǎo

masticar

咀嚼
jǔ jué

cepillarse los dientes

刷牙
shuā yá

lavarse

洗澡
xǐ zǎo

peinarse

梳头
shū tóu



yo estoy ...



yo estoy alegre

我感觉愉快
wǒ gǎn jué yú kuài

tú estás triste

你感觉悲伤
nǐ gǎn jué bēi shāng



ella está contenta

她高兴
tā gāo xìng

él está enfadado

他生气
tā shēng qì

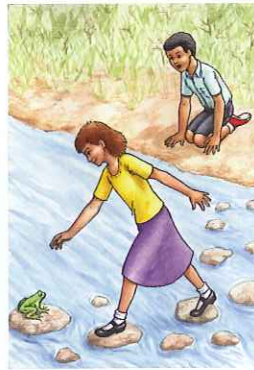


yo soy sociable

我合群
wǒ hé qún

tú eres tímida

你害羞
nǐ hài xiū



ella es valiente

她勇敢
tā yǒng gǎn

él es miedoso

他胆小
tā dǎn xiǎo

yo soy ...



baja 矮
āi



gorda 胖
pàng



delgado 瘦
shòu



alto 高
gāo

我(是)...

Wǒ (shì) ...



reír 笑
xiào

llorar 哭
kū

yo tengo ...



el pelo negro
黑发
hēi fà

el pelo corto
短发
duǎn fà

los ojos negros
黑眼睛
hēi yǎn jīng

llevo gafas
我戴眼镜
wǒ dài yǎn jīng



el pelo castaño
栗色头发
lì sè tóu fà

el pelo liso
直发
zhí fà

los ojos azules
蓝眼睛
lán yǎn jīng

tengo granos
我长粉刺
wǒ zhǎng fēn cǐ



el pelo pelirrojo
火红色头发
huǒ hóng sè tóu fà

el pelo rizado
卷发
juǎn fà

los ojos marrones
棕色眼睛
zōng sè yǎn jīng

llevo aparato corrector
我戴牙齿修正套
wǒ dài yá chí xiū zhèng tào



el pelo rubio
金发
jīn fà

el pelo largo
长发
cháng fà

los ojos verdes
绿眼睛
lǜ yǎn jīng

tengo pecas
我长雀斑
wǒ zhǎng què bān



yo tengo

tú tienes (masc.)

tú tienes (fem.)

él tiene

ella tiene

我有
wǒ yǒu

你有
nǐ yǒu

你有
nǐ yǒu

他有
tā yǒu

她有
tā yǒu

Oasis 1

Hoy hablamos de...

Nuestro amigo el cepillo

¡Ay! ¡Qué daño! ¡Tengo un agujero en una muela!

Tienes caries. La caries es una infección que destruye los dientes y las muelas y agujerea el esmalte dental.

La única forma de prevenirla es cepillarse bien los dientes, la parte de fuera y la parte de dentro, con movimientos verticales llegando hasta las encías; y la parte superior, con movimientos en forma de remolino. La lengua también tiene que cepillarse.

El cepillo de dientes tiene que ser blando y pequeño, y tener el mango largo para poder llegar a todos los rincones de la boca. No debe compartirse con nadie.

También es necesario utilizar un dentífrico, que nos ayudará a lavar mejor los dientes. Es mejor si tiene flúor ya que es el mejor agente anticaries.

Recuerda, debes limpiarte los dientes 3 veces al día, sin prisa, sobre todo antes de ir a dormir.

Por cierto, ¿sabías que el cepillo de dientes fue ideado en China hace 1.500 años?



轻松园地 1

今天我们来讲...

我们的朋友 - 牙刷



哎吆！疼死我了！我的白齿上有个洞！

你有虫牙了。虫牙，也就是蛀齿，是破坏牙齿的一种感染，它能在牙釉质上弄出小孔来。

预防它的唯一方法是刷好牙齿，里外都要刷，牙刷要做纵向的运动，从牙龈刷起，上面的牙齿要打转儿刷。舌头也要刷。

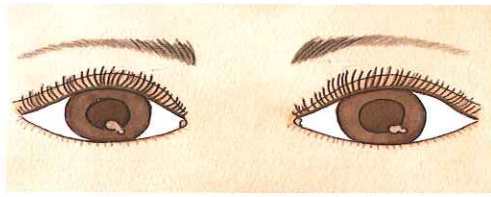
牙刷头要柔软并小巧，牙刷柄要长，以便能够到嘴巴里的所有角落。不应该和任何人共用牙刷。

另外，还有必要使用漱口水，它将帮助我们更好地刷牙。最好是含氟的，因为它是最好的抗蛀齿剂。

记住，我们应该每天刷牙3次，刷牙不要急躁，睡觉前尤其要刷牙。

对了，你们知道牙刷最早是中国人在1500年前想到的吗？

la vista



los ojos

眼睛
yǎn jīng

视觉
shì jué

el color

颜色
yán sè



azul

蓝色
lán sè



verde

绿色
lǜ sè

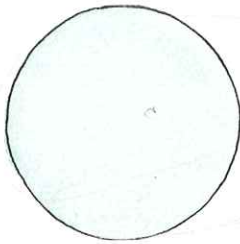


amarillo

黄色
huáng sè

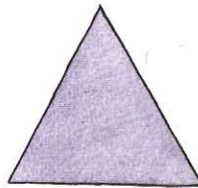
la forma

形状
xíng zhuàng



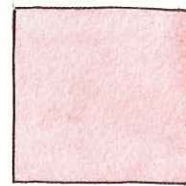
círculo

圆形
yuán xíng



triángulo

三角形
sān jiǎo xíng



cuadrado

四方形
sì fāng xíng

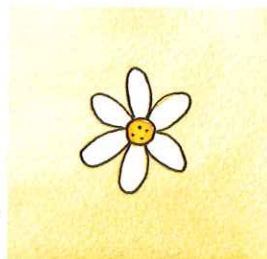
el tamaño

大小
dà xiǎo



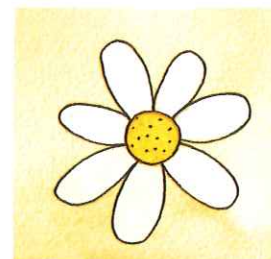
pequeño

小
xiǎo



mediano

中
zhōng



grande

大
dà

la distancia

距离 jù lí



cerca

近
jìn



lejos

远
yuǎn

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

la mirada 眼神
yǎn shén

visible 可见的
kě jiàn de

invisible 不可见的
bù kě jiàn de

acciones

行动
xíng dòng

ver 看
kàn

mirar 看见
kàn jiàn

observar 观察
guān chá

y también...

还有...
hái yǒu...

el ciego 盲人
máng rén

la ceguera 失明
shī míng



los colores

颜色
yán sè



amarillo + rojo = naranja

黄色 红色 橘色
huáng sè hóng sè jú sè



azul + rojo = lila

蓝色 红色 紫色
lán sè hóng sè zǐ sè



blanco + rojo = rosa

白色 红色 粉色
bái sè hóng sè fěn sè



verde + rojo = marrón

绿色 红色 棕色
lǜ sè hóng sè zōng sè



amarillo + azul = verde

黄色 蓝色 绿色
huáng sè lán sè lǜ sè



blanco + negro = gris

白色 黑色 灰色
bái sè hēi sè huī sè



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

igual ≠ diferente

相同 ≠ 不同
xiāng tóng bù tóng

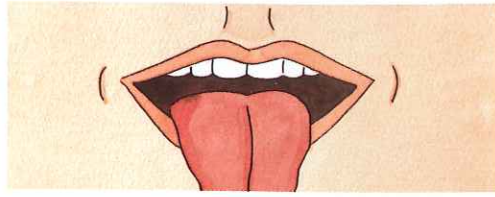
bonito ≠ feo

漂亮 ≠ 丑陋
piào liàng chǒu lòu

mucho ≠ poco

很多 ≠ 少量
hěn duō shǎo liàng

el gusto



la lengua

舌头
shé tou

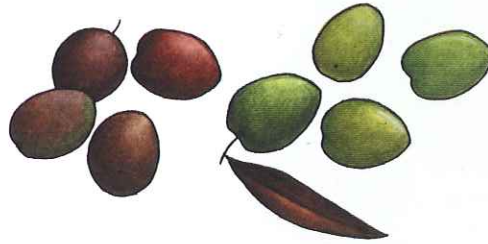


dulce

甜
tián

las galletas

饼干
bǐng gān

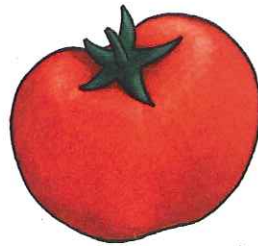


salado

咸
xián

las aceitunas

腌橄榄
yān gǎn lǎn

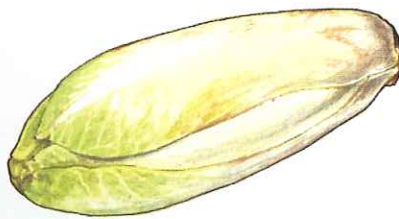


ácido

酸
suān

el tomate

西红柿
xī hóng shì



amargo

苦
kǔ

la endibia

菊苣
jú jù

味觉 wèi jué

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

buen sabor

好味道
hǎo wèi dao

mal sabor

坏味道
huài wèi dao

y también...

还有...
hái yǒu...

tener hambre

肚子饿
dù zi è

tener sed

口渴
kǒu kě

estar lleno

吃饱了
chī bǎo le



acciones

行动
xíng dòng

comer

吃
chī

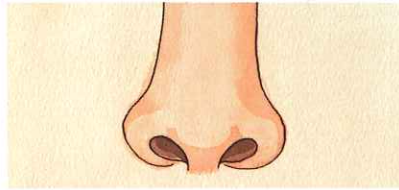
beber

喝
hē

probar

品尝
pǐn cháng

el olfato



la nariz

鼻子
bí zi

嗅觉 xiù jué



el olor agradable
el buen olor
las flores

令人愉快的味道
lìng rén yú kuài de wèi dao

好气味
hǎo qì wèi

花
huā

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

el perfume

香水
xiāng shuǐ

la peste

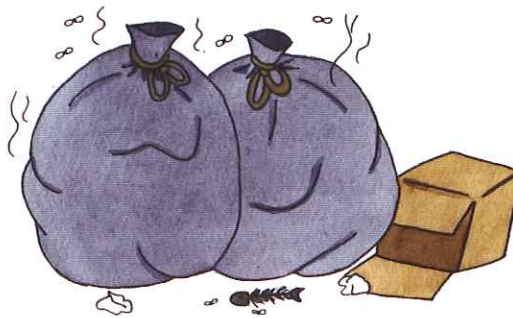
臭味
chòu wèi

el olor desagradable
el mal olor
la basura

令人作呕的味道
lìng rén zuò ǒu de wèi dao

坏气味
huài qì wèi

垃圾
lā jī



acciones

行动
xíng dòng

oler

闻
wén

huele a...

闻起来象...
wén qǐ lái xiàng...

y también...

还有...
hái yǒu...

estar resfriado

感冒了
gǎn mào le

toser

咳嗽
ké sou

sonarse

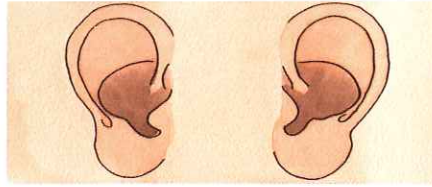
擤鼻涕
xǐng bí tī

estornudar

打喷嚏
dǎ pēn tī

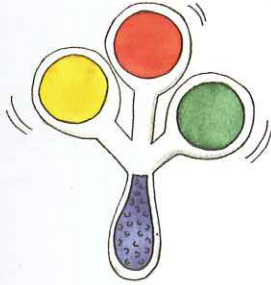


el oído



la oreja

耳朵
ěr duo

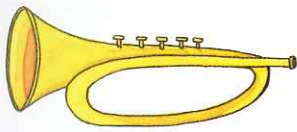


sonido débil
el sonajero

微弱的声音
wēi ruò de shēng yīn
拨浪鼓
bō làng gǔ



el silencio 寂静
jì jìng



sonido fuerte
la trompeta

巨大的声响
jù dà de shēng xiǎng
小号
xiǎo hào



el ruido 噪音
zào yīn

听觉 tīng jué

conceptos asociados

相关概念 xiāng guān gài niàn

el tono 声调
shēng diào

la voz 嗓音
sǎng yīn

la estridencia 刺耳的声音
cì ěr de shēng yīn

y también...

还有... hái yǒu...

el sordo 聋哑人
lóng yǎ rén

el lenguaje de los signos 手语
shǒu yǔ



acciones

行动
xíng dòng

oír

听
tīng

escuchar

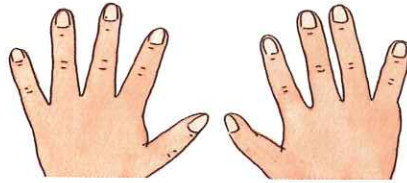
听见
tīng jiàn

no hacer caso

不听话
bù tīng huà



el tacto



触觉
chù jué

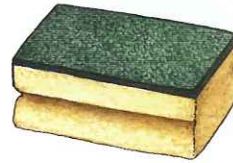
la piel 皮肤
pí fū

suave
轻柔
qīng róu

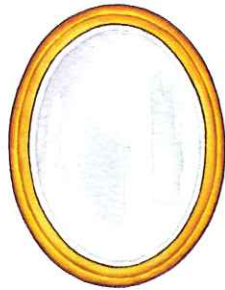


la oveja
绵羊
mián yáng

áspero
粗糙
cū cāo



el estropajo
洗刷用海绵块儿
xǐ shuā yòng hǎi mián kuài er



liso 平滑
píng huá

el espejo
镜子
jìng zi

rugoso
粗糙起伏
cū cāo qǐ fú

la piña 菠萝
bō luó



frío 冷
lěng



el helado
冰激凌
bīng jī líng

caliente
热
rè



la sopa 汤
tāng

duro 硬
yìng



la piedra
石头
shí tóu

blando 软
ruǎn



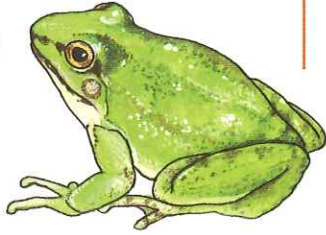
el peluche
长毛绒
cháng máo róng

viscoso

粘乎乎的
nián hū hū de

la rana

青蛙
qīng wā



tocar

触摸
chù mō

coger

拿起
ná qǐ

palpar

拍打
pāi dǎ

mojado

湿漉漉的
shī lù lù de



seco

干燥的
gān zào de

la forma

形状
xíng zhuàng

la temperatura

温度
wēn dù

la textura

质地
zhì dì



y también...

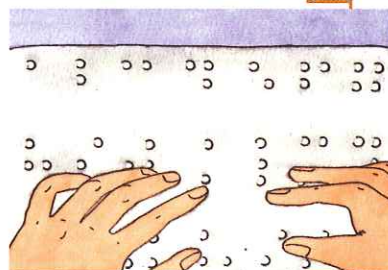
还有...
hái yǒu...

leer

阅读
yuè dú

el alfabeto
Braille

布莱叶盲文
bù lái yè máng wén



Oasis 2

Hoy hablamos de ...

¿Desayunamos?

El desayuno es la primera comida del día y una de las más importantes.

Es mejor desayunar en casa, antes de ir a la escuela, al instituto o a trabajar, ya que después de descansar toda la noche, nuestro cuerpo y nuestra mente necesitan energía. Si tomamos un buen desayuno notaremos que somos capaces de hacer más cosas y nos sentiremos de mejor humor.

Un buen desayuno debe incluir pan o cereales, lácteos (leche, queso o yogurt) y una pieza de fruta o un zumo de fruta. A esto le llamamos un desayuno saludable. A media mañana debe complementarse con una pieza de fruta o un pequeño bocadillo.

Es más fácil desayunar bien si se hace sentado a la mesa y dedicándole unos 10 minutos, ¡aunque nos tengamos que levantar 10 minutos antes!

Si practicamos el desayuno saludable nuestro rendimiento físico e intelectual mejorará. Además, no engorda y ayuda a prevenir enfermedades como la anemia, la obesidad o la caries. ¿Lo probamos unos días? nos sentiremos tan bien que lo haremos siempre.



轻松园地 2

今天我们来讲...

我们吃早餐吧？

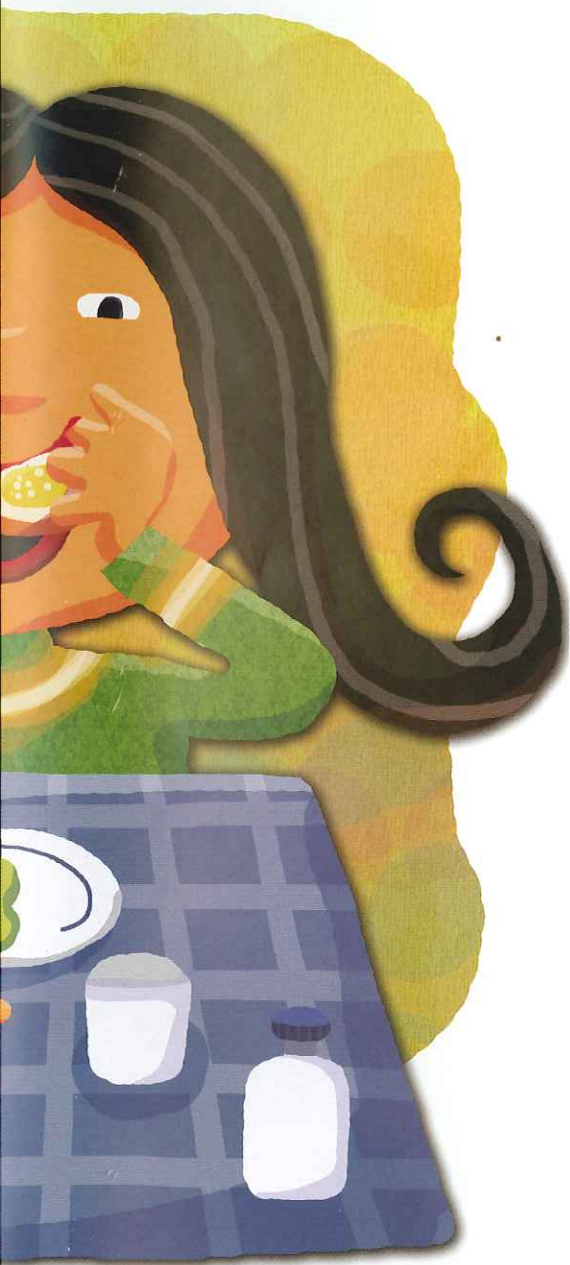
早餐是一天中的头一顿儿饮食，也是最重要的饮食之一。

最好是上学或上班前在家吃早餐，因为经过整夜的休息后，我们的身心都需要能量。如果早餐吃得好，我们会感觉有能力处理更多的事情并且情绪更好。

好的早餐应包括面包或五谷麦片、奶制品（奶、奶酪或酸奶）和一个水果或果汁。我们管这样的早饭叫健康早餐。半晌的时候还应该补充一个水果或一个夹馅的小面包。

坐在饭桌前花费10分钟左右吃早饭是最便利的早餐方式。即便这意味着我们不得不早起床10分钟！

如果我们进食健康早餐，我们的身心效率都将提高。此外，它不会增肥，还能帮助我们预防贫血、肥胖症和蛀齿等疾病。让我们来尝试几天，如何？我们会因为感觉如此之好而长久坚持下去的。



los padres y las madres



- mi padre 我爸爸
wǒ bà ba
- mi madre 我妈妈
wǒ mā ma
- su hijo 他/她的儿子
tā/tā de ér zi
- su hija 他/她的女儿
tā/tā de nǚ ér
- tu hermano 你的哥哥/弟弟
nǐ de gē ge/dì dì
- tu hermana 你的姐姐/妹妹
nǐ de jiě jie/mèi mei
- su marido 她的丈夫
tā de zhàng fu
- su mujer 他的妻子
tā de qī zi



el abuelo Antonio

安东尼奥爷爷
Ān dōng ní ào yé ye



la abuela María

玛丽娅奶奶
Mǎ lì yà nǎi nai



Juan
PÉREZ

璜·佩莱兹
Huáng • Pèi lái zī

Nur PÉREZ ZHANG

妞妞·佩莱兹, 张
Niū Niū • Pèi lái zī, Zhāng



父母

fù mǔ



el abuelo
Zhou Da Zhong
周大中爷爷
Zhōu Dà Zhōng yé ye



la abuela
Wu Yue Hua
吴月华奶奶
Wú Yuè Huá nǎi nai



张倩
Zhāng Qiàn

ZHANG
Qian

Yun Qing PÉREZ ZHANG
云清·佩莱兹, 张
Yún Qīng · Pèi lái zī, Zhāng

Qing Yun PÉREZ ZHANG
青云·佩莱兹, 张
Qīng Yún · Pèi lái zī, Zhāng



amar 爱
ài

casarse 结婚
jié hūn

divorciarse 离婚
lí hūn

cuidar 照料
zhào yǎng

parecerse 长得象
zhǎng de xiàng

familia paterna

父亲的家庭

fù qīn de jiā tíng

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

mi abuelo 我爷爷
wǒ yé ye

mi abuela 我奶奶
wǒ nǎi nai

tu tío 你的伯父
nǐ de bó fù

tu tía 你的姑姑
nǐ de gū gu

su primo 他/她的表哥/表弟
tā/tā de biāo gē/biāo dì

su prima 他/她的表姐/表妹
tā/tā de biǎo jiě/biǎo mèi



primo
表哥/表弟
biāo gē/biāo dì



prima
表姐/表妹
biǎo jiě/biǎo mèi



tío
伯伯/叔叔
bó bo/shū shu



tía
姑姑/伯母
gū gu/bó mǔ



padre
父亲
fù qīn



abuela
祖母(奶奶)
zǔ mǔ (nǎi nai)



abuelo
祖父(爷爷)
zǔ fù (yé ye)

acciones

行动
xíng dòng

nacer 出生
chū shēng

crecer 成长
chéng zhǎng

vivir 生活
shēng huó

morir 死亡
sǐ wáng

familia materna

母亲的家庭

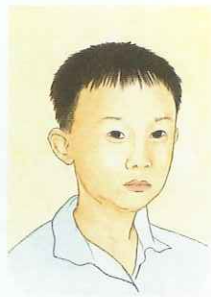
mǔ qīn de jiā tíng



Nur
妞妞
Niū Niū



prima
堂姐/堂妹
táng jiě/táng mèi



primo
堂兄/堂弟
táng xiōng/táng dì



conceptos
asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn



madre
妈妈
mā ma



tía
阿姨
ā yí



tío
舅舅
jiù jiū

nuestro abuelo 我们的爷爷
wǒ men de yé ye

nuestra abuela 我们的奶奶
wǒ men de nǎi nai

vuestro tío 你们的舅舅
ní mén de jiù jiū

vuestra tía 你们的阿姨
ní mén de ā yí

su primo 他们的表哥/表弟
tā men de biǎo gē/biǎo dì

su prima 他们的表姐/表妹
tā men de biǎo jiě/biǎo mèi



abuelo
外公 (姥爷)
wài gōng (lǎo ye)



abuela
外婆 (姥姥)
wài pó (lǎo lao)

el bebé

婴儿
yīng ér

la niña - el niño 女孩儿 男孩儿
nǚ hái nán hái

la chica - el chico 少女 少年
shào nǚ shào nán

la mujer - el hombre 女人 男人
nǚ rén nán rén

y también...

还有...
hái yǒu...

los oficios

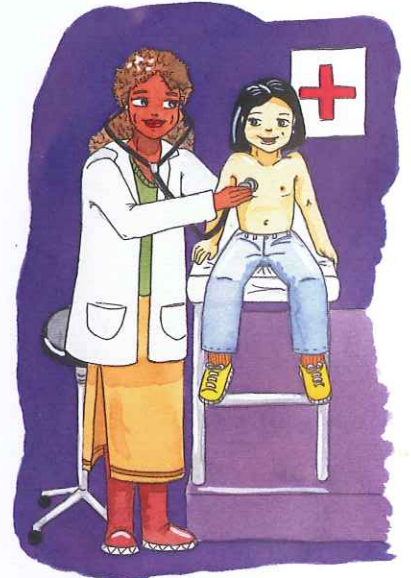


- trabajar de día
上白班
shàng bái bān
- trabajar de noche
上夜班
shàng yè bān
- buscar trabajo
找工作
zhǎo gōng zuò
- ganar dinero
赚钱
zhuàn qián
- ahorrar
省钱
shěng qián



la basurera

女清洁工
nǚ qīng jié gōng



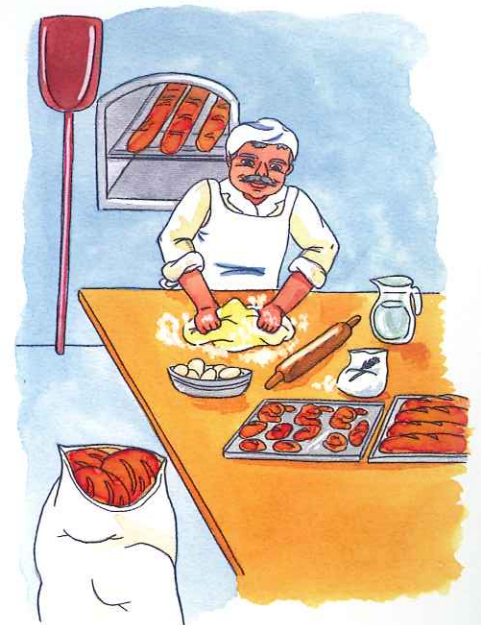
la médica

女医生
nǚ yī shēng



el conductor

男司机
nán sī jī



el panadero

男面包师
nán miàn bāo shī

手艺职业

shǒu yì zhí yè



el carpintero 男木匠
nán mù jiàng



la cartera 女邮递员
nǚ yóu dì yuán



el albañil 男泥水匠
nán ní shuǐ jiàng



el mecánico 男修理工
nán xiū lǐ gōng



la tendera 女售货员
nǚ shòu huò yuán

y también...

还有...
hái yǒu...

día laborable

工作日
gōng zuò rì

día festivo

节假日
jié jià rì

parado

待业/失业人员
dài yè / shī yè rén yuán

jubilado

离退休人员
lí tuì xiū rén yuán

Oasis 3

Hoy hablamos de ...

Reciclar, ¡qué gran invento!

¿Qué significa reciclar?

Utilizar los residuos para elaborar nuevos productos o transformarlos en energía.

Es importante reciclar, porque la mayoría de los objetos que utilizamos cada día están hechos de materiales que sacamos de la Naturaleza. Cada vez somos más personas y utilizamos más cosas, pero la Naturaleza no tiene tiempo de recuperarse al mismo ritmo. Esto significa que la materia prima que necesitamos para fabricar las cosas se agota.

La recogida selectiva de la basura sirve para reciclar los diferentes materiales, por eso es importante tirar cada cosa en su lugar:

- En el contenedor azul: el papel y el cartón.
- En el contenedor amarillo: los plásticos, las latas y los tetrabriks (cartones de leche, zumos...).
- En el contenedor verde: el cristal.

Hay también contenedores para ropa usada. Además, muchos establecimientos disponen de contenedores para pilas, y en las farmacias reciclan medicamentos.

¿Sabías que con la energía que ahorramos reciclando una sola lata de aluminio puedes dejar encendido el televisor durante 3 horas?



轻松园地 3

今天我们来讲...

回收利用，多伟大的一项发明呀！

回收利用是什么意思啊？
就是利用废物生产新产品或把它们转化成能量。

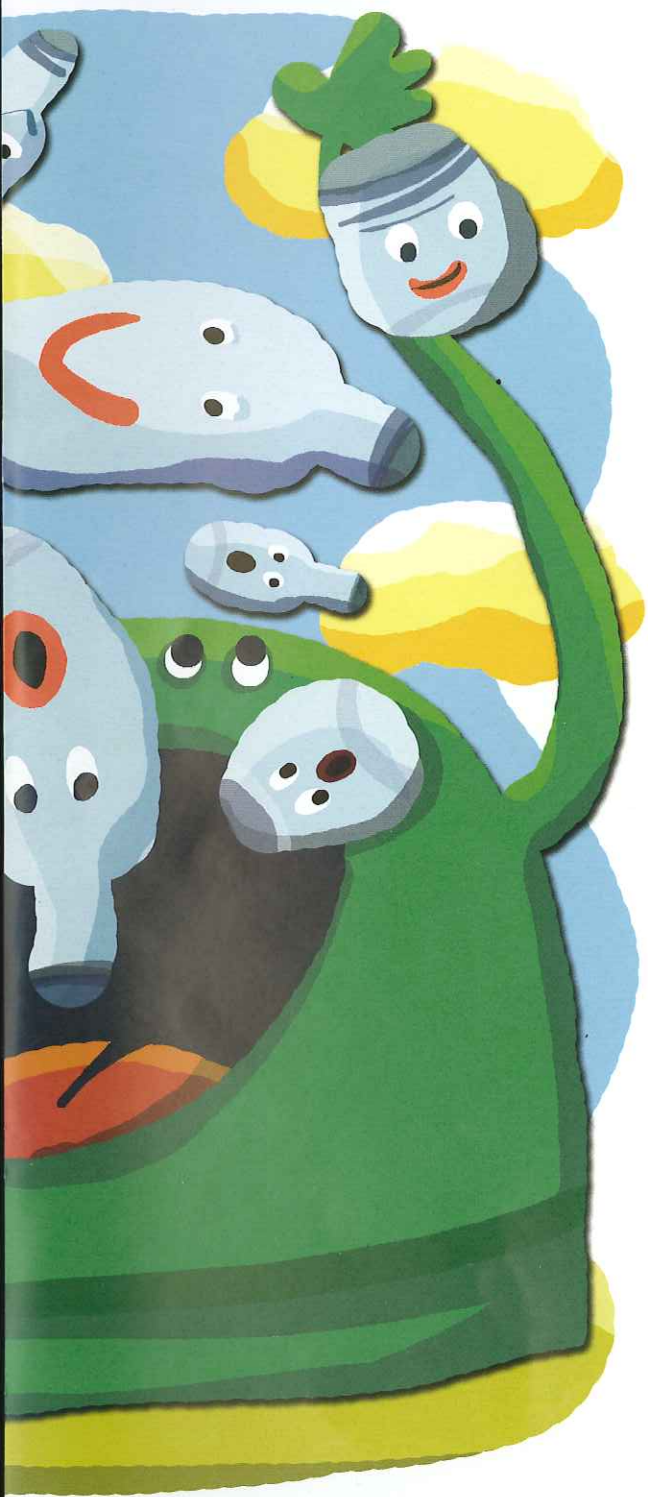
回收利用有重要的意义，因为我们每天使用的东西中的大部分是用我们从大自然中攫取的材料制成的。人类的数目越来越多，使用的东西越来越多，但大自然却没有足够的时间用同样的节奏休养生息。这意味着我们需要的用以生产东西的原材料正在耗尽。

垃圾的分类收集有助于回收利用不同的材料，因而把每类东西放在其相应的位置是非常重要的：

- 蓝色的垃圾箱里放：纸张和纸卡。
- 黄色的垃圾箱里放：塑料制品、易拉罐和各种包装盒（奶制品、果汁等盒子）
- 绿色的垃圾箱里放：玻璃

还有专门收集旧衣服的集装箱。另外，很多设施场所都设有废电池的回收箱，药店里有过期药品的回收箱。

你们知道用回收利用仅仅一只铝制易拉罐所节省的能量就能让电视开3个小时吗？



la escuela

el aula de informática

计算机室
jì suàn jī shì

el gimnasio

健身房
jiàn shēn fáng

el comedor

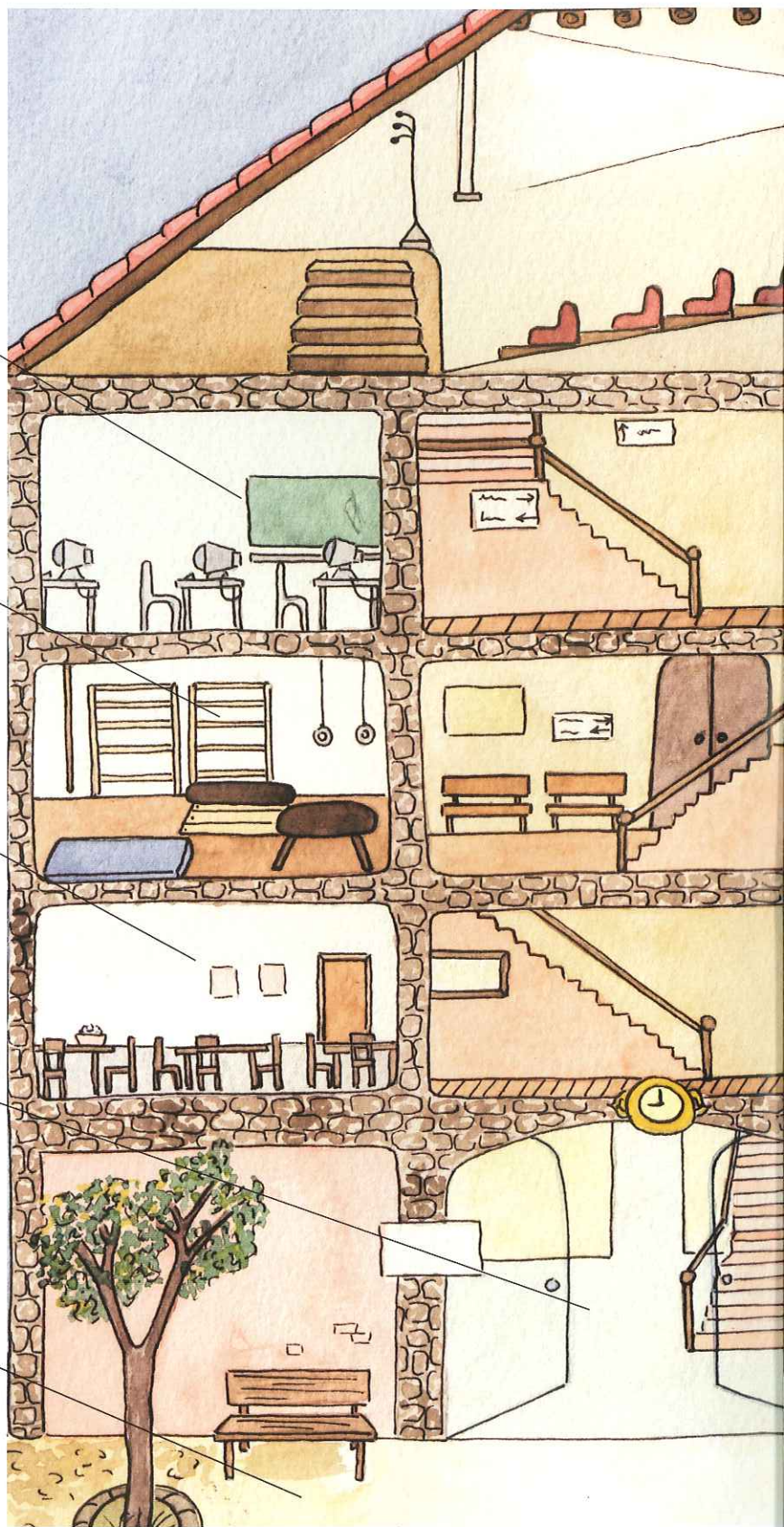
餐厅
cān tīng

la portería

门卫
mén wèi

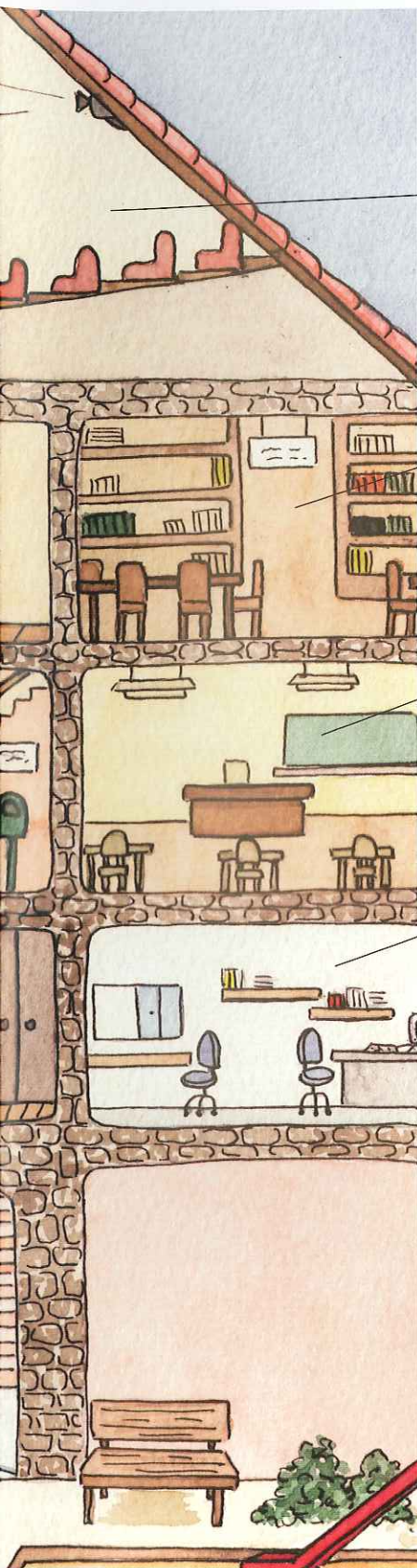
el patio

操场
cāo chǎng



学校

xué xiào



la sala de actos

会议室
huì yì shì

la biblioteca

图书馆
tú shū guǎn

el tercer piso

三楼
sān lóu

la clase

教室
jiào shì

el segundo piso

二楼
èr lóu

la secretaría

教务处
jiào wù chù

el primer piso

一楼
yī lóu

la planta baja

底楼
dǐ lóu

conceptos
asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

dentro 里
lǐ

fuera 外
wài

derecha 右
yòu

izquierda 左
zuǒ

arriba 上
shàng

abajo 下
xià

encima 在...上面
zài...shàng miàn

debajo 在...下面
zài...xià miàn

delante 在...前面
zài...qián miàn

detrás 在...后面
zài...hòu miàn

la portería

门卫
mén wèi

la puntualidad

准时
zhǔn shí

pronto

提前
tí qián

tarde

迟到
chí dào

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

horario 时刻表
shí kè biǎo

mañana 上午
shàng wǔ

tarde 下午
xià wǔ

¡hola! 你好!
nǐ hǎo!

buenos días 早上好
zǎo shàng hǎo

¡adiós! 再见!
zài jiàn!

buenas tardes 下午好
xià wǔ hǎo

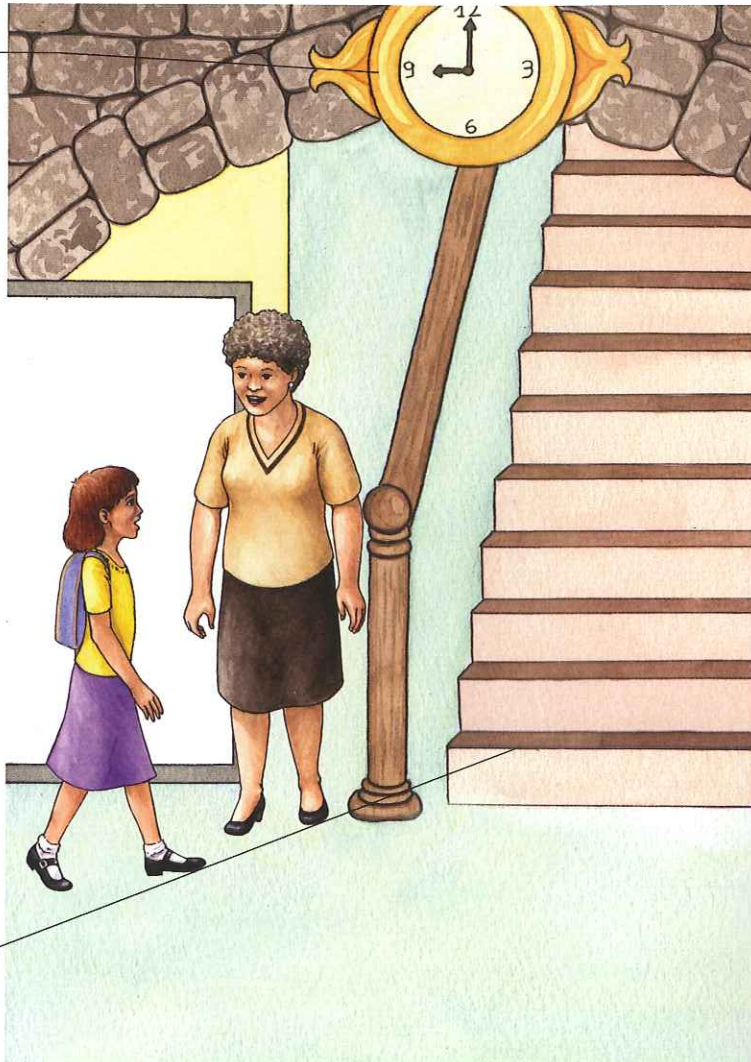
hasta mañana 明天见
míng tiān jiàn

hacer la cola 排队
pái duì

no correr 别跑
bié pǎo

no empujar 别拥挤
bié yōng jǐ

no gritar 别喊叫
bié hǎn jiào



las escaleras

楼梯
lóu ti

acciones

行动
xíng dòng

llegar 到达
dào dá

entrar 进入
jìn rù

saludar 打招呼
dǎ zhāo hu

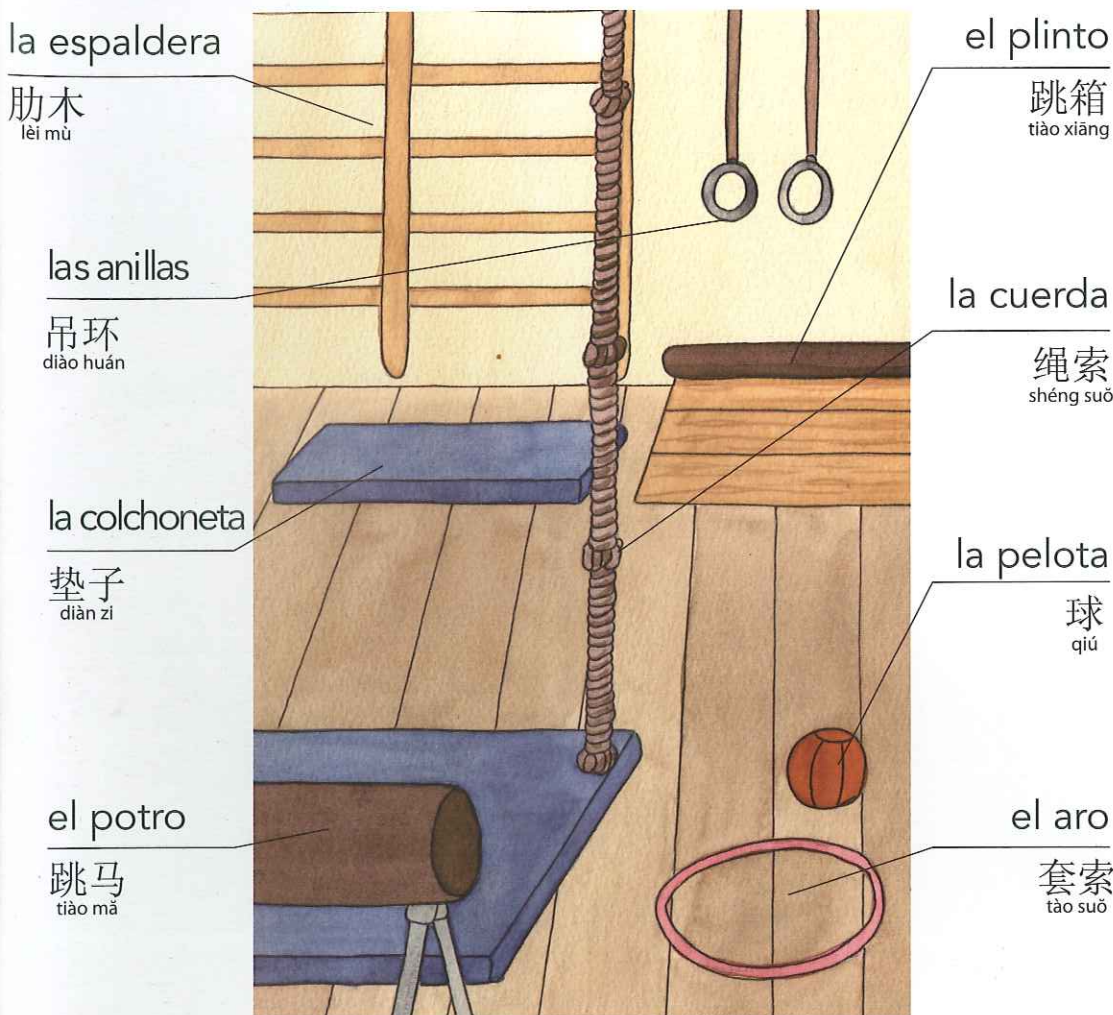
subir 上楼
shàng lóu

bajar 下楼
xià lóu

salir 离开
lí kāi

el gimnasio

健身房 jiàn shēn fáng



- | | |
|-----------------|--------------------|
| saltar | 跳
tiào |
| correr | 跑
pǎo |
| hacer flexiones | 俯卧撑
fǔ wò chēng |
| estirar | 伸展
shēn zhǎn |

- la gimnasia
el deporte
el chándal
la camiseta
los zapatos deportivos

- 体操
tǐ cāo
运动
yùn dòng
运动服
yùn dòng fú
汗衫
hàn shān
运动鞋
yùn dòng xié



la clase

课堂 kè táng



- el turno de palabra 发言顺序
fā yán shùn xù
- levantar el dedo 举起指头
jǔ qǐ zhǐ tóu
- el compañero 男同学
nán tóng xué
- la compañera 女同学
nǚ tóng xué
- el delegado de clase 男课代表
nán kè dài biǎo
- la delegada de clase 女课代表
nǚ kè dài biǎo
- la asamblea 家长学生委员会
jiā zhǎng xué shēng wēi yuán huì



- escuchar 听
tīng
- hablar 讲话
jiǎng huà
- participar 参与
cān yǔ
- aprender 学习
xué xí
- explicar 解释
jiě shì
- repetir 重复
chóng fù

actividades de clase

课堂活动

kè táng huó dòng



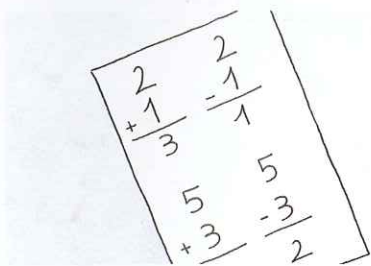
leer

阅读
yuè dú



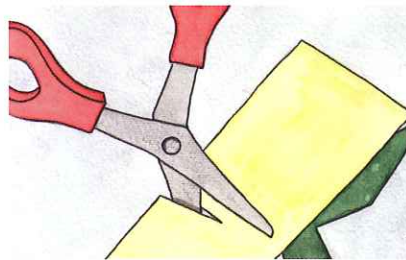
escribir

书写
shū xiě



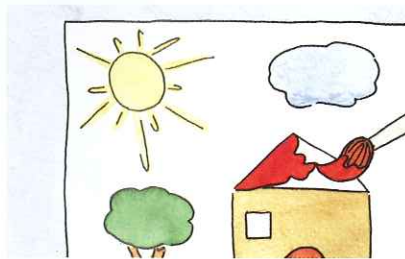
calcular

计算
jì suàn



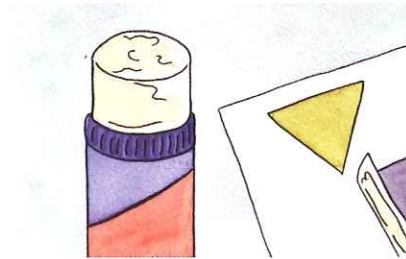
recortar

剪切
jiǎn qiē



pintar

画画
huà huà



pegar

粘贴
nián tiē

las asignaturas

课目
kè mù

lengua castellana 西班牙语
xī bān yá yǔ

lengua extranjera 外语
wài yǔ

matemáticas 数学
shù xué

conocimiento del entorno social y cultural 社会和文化环境知识
shè huì hé wén huà huán jīng zhī shi

conocimiento del entorno natural 自然环境知识
zì rán huán jīng zhī shi

educación musical 音乐教育
yīn yuè jiào yù

educación física 体育教育
tǐ yù jiào yù

educación plástica 手工操作教育
shǒu gōng cāo zuò jiào yù

enseñanzas alternativas 其它可选课目
qí tā kě xuǎn kè mù

religión 宗教
zōng jiào

la biblioteca

图书馆

tú shū guǎn

la librería

书架
shū jià

la enciclopedia

百科全书
bǎi kē quán shū

silencio
安静
ān jìng

el diccionario

字典
zì diǎn

el libro
de consulta

参考书
cān kǎo shū

el atlas

地图集
dì tú jí

conceptos
asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

el servicio de
préstamo

借书服务
jiè shū fú wù

la ficha de préstamo

借书卡
jiè shū kǎ

el título

书名
shū míng

el autor

作者
zuò zhě

la editorial

出版社
chū bǎn shè

acciones

行动
xíng dòng

consultar

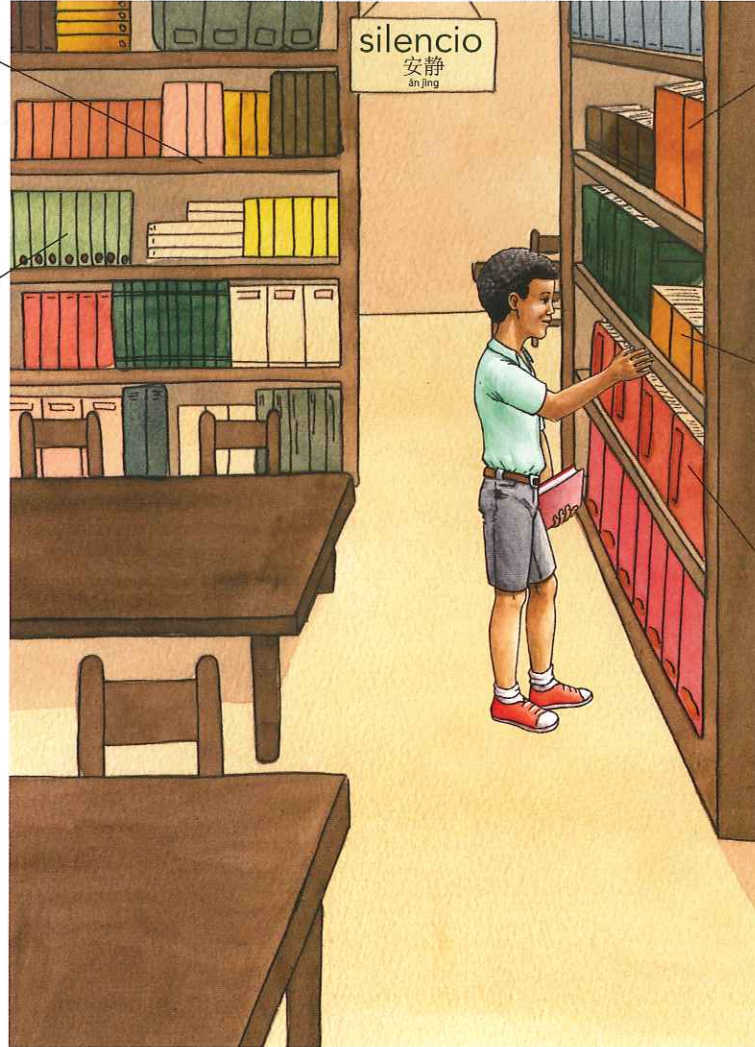
咨询
zī xún

estudiar

学习
xué xí

hacer los deberes

做作业
zuò zuò yè



el aula de informática

计算机室 jì suàn jī shì

el ordenador

计算机
jì suàn jī

el escáner

扫描机
sǎo miáo jī

la impresora

打印机
dǎ yìn jī

el monitor

显示器
xiǎn shì qì

el reproduc-
tor de CD

cd播放器
cd bō fàng qì

la disquetera

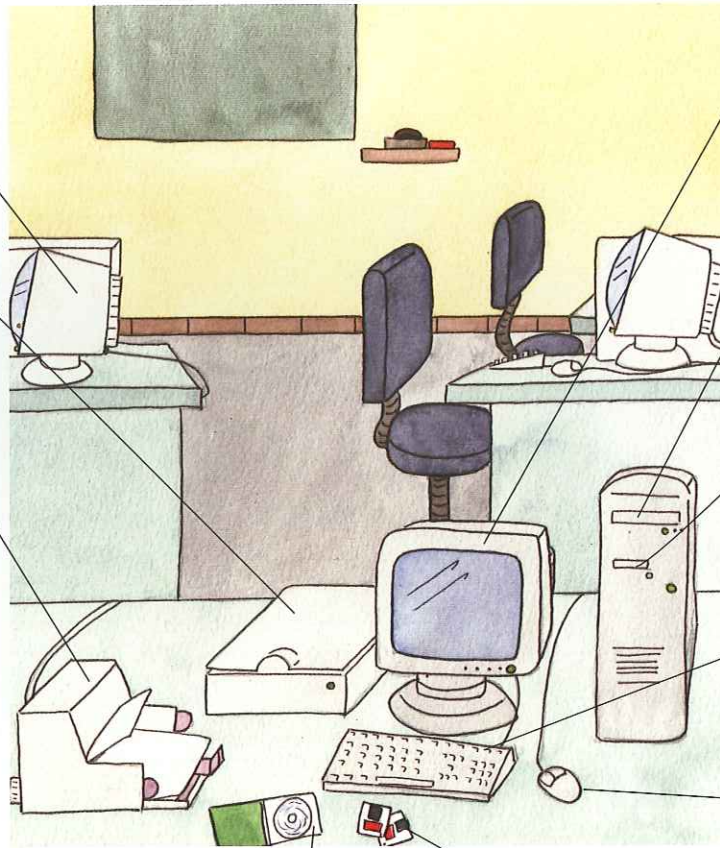
软驱
ruǎn qū

el teclado

键盘
jiàn pán

el ratón

鼠标
shǔ biāo



el CD.ROM

光驱
guāng qū

el disquete

软盘
ruǎn pán

conceptos
asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

el programa 程序
chéng xù

internet 互联网
hù lián wǎng

la página web 网页
wǎng yè

el correo electrónico
电子邮箱
diàn zǐ yóu xiāng

abrir

打开
dǎ kāi

guardar

保存
bǎo cún

grabar

刻录
kè lù

navegar

上网冲浪
shàng wǎng chōng làng

cerrar

关闭
guān bì

acciones

行动
xíng dòng

la sala de actos

礼堂
lǐ táng

el escenario

表演台
biǎo yǎn tái

el micrófono

话筒
huà tǒng

la pantalla

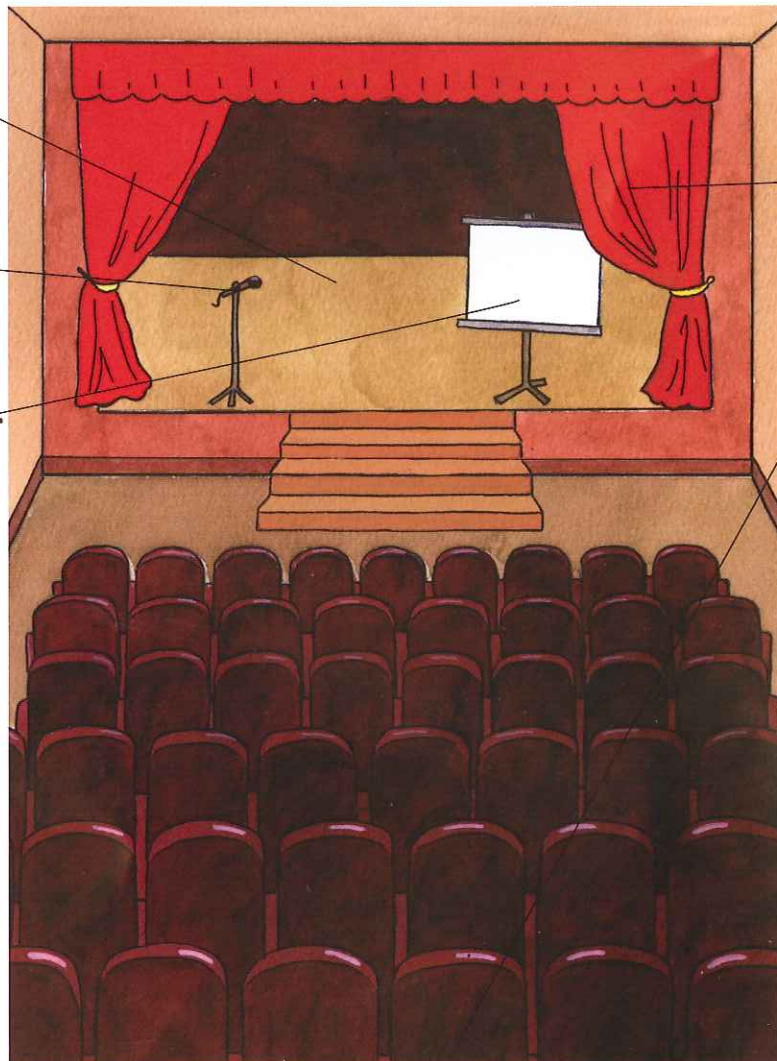
荧屏
yíng píng

el telón

布景
bù jǐng

la butaca

座椅
zuò yǐ



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

la música 音乐
yīn yuè

el concierto 音乐会
yīn yuè huì

el teatro 剧院
jù yuàn

los títeres 木偶戏
mù ǒu xì

el cine 影院
yǐng yuàn

la película 电影
diàn yǐng

acciones

行动
xíng dòng

actuar 表演
biǎo yǎn

cantar 唱歌
chàng gē

aplaudir 鼓掌
gǔ zhǎng

el comedor

餐厅 cān tīng



el vaso
杯子
bēi zi

la servilleta
餐巾
cān jīn

el pan
面包
miàn bāo

el agua
水
shuǐ

el plato
盘子
pán zi

la cuchara
勺子
sháo zi

el cuchillo
刀子
dāo zi

el tenedor
叉子
chā zi

las comidas 食物

el desayuno 早饭
zǎo fàn

el almuerzo 午饭
wǔ fàn

la merienda 下午茶点
xià wǔ chá diǎn

la cena 晚饭
wǎn fàn



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

buen provecho 祝您好胃口
zhù nín hǎo wèi kǒu

el régimen 节食
jié shí

sin cerdo 不要猪肉
bù yào zhū ròu

antes 前
qián

durante 中
zhōng

después 后
hòu

no comer con las manos
不可以用手抓饭吃
bù kě yǐ yòng shǒu zhuā fàn chī

utilizar la servilleta
使用餐巾
shǐ yòng cān jīn

lavarse las manos
洗手
xǐ shǒu



acciones

行动
xíng dòng

Oasis 4

Hoy hablamos de ...

¿Piojos? ¡No, gracias!

Los piojos son unos pequeños insectos de color grisáceo que viven entre el pelo de las personas y se alimentan de nuestra sangre. Por ello les llamamos parásitos. Su picada produce mucho picor y provoca que nos rasquemos continuamente.

La hembra pone de 100 a 300 huevos (llamados liendres) que tardan de 7 a 10 días en desarrollarse. Las liendres son blancas y se adhieren mucho a la base del cabello. En la nuca o detrás de las orejas es donde pueden verse mejor. Los piojos no saltan ni vuelan. Se contagian por contacto directo entre cabezas y por compartir peines, cepillos, gorras o bufandas.

El tratamiento consiste en lavar bien la cabeza con un producto insecticida y después pasar la lendrera, un peine muy fino con púas metálicas muy juntas que se puede comprar en las farmacias. Debe peinarse bien el pelo en todas direcciones para sacar todos los piojos y todas las liendres. Enjuagar el pelo con una mezcla de agua y vinagre ayuda a desenganchar las liendres del cabello. Esto se tiene que hacer hasta eliminar todos los piojos y todas las liendres.

La mejor manera de no tener piojos es previniéndolos. Para ello:

- Nos cepillaremos el pelo cada día y mantendremos el peine y el cepillo limpios.
- No intercambiaremos peines, cepillos, gorras o bufandas con los otros niños y niñas.
- Que nuestra madre o nuestro padre nos revise el pelo cada 2 ó 3 días.

Tener piojos no significa falta de higiene. Aunque el pelo esté limpio se contagia igual. Por eso no debe darnos vergüenza decirlo en casa y en la escuela.



轻松园地 4

今天我们来讲...

虱子？谢了，我可不敢要！

虱子是颜色发灰生长在人们头发间、靠吸食我们血液生存的一种小昆虫。因此我们叫它们寄生虫。虱子的叮咬会使人产生刺痒感并使我们不断抓挠被叮咬处。

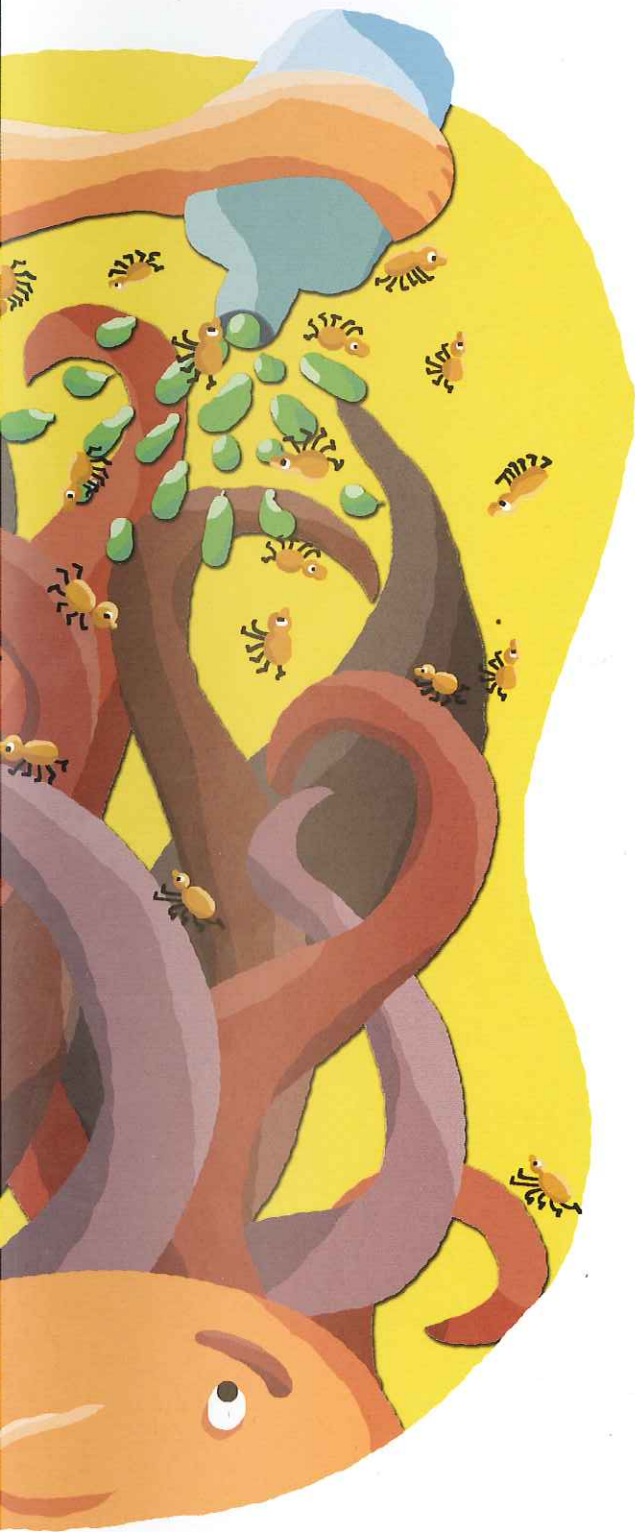
雌虱能生100到300个蛋（叫做卵），卵一般经过7到10天孵化而出。虱卵白色，牢牢地粘在发根上。在后脑勺或耳后可以更好地看清它们。

虱子既不会跳，也不会飞。它们通过人头之间的直接接触和共用梳子、发刷、帽子或围巾传染。治疗方法是用杀虫剂仔细洗头 and 用细铁齿的篦子刷出虱子卵，在药房里可以买到这种篦子。头发应向各个方向仔细梳理，以便刷出所有的虱子和虱卵。用水和醋的混合液冲洗头发有助于把虱卵从头发上去除。上述程序要一直沿用到把所有的虱子和虱卵去除干净为止。

不感染上虱子的最好方法是预防。为此：

- 我们要每天梳头发并保持梳子和发刷干净。
- 我们不要与其他儿童换用梳子、发刷、帽子或围巾。
- 我们要提醒妈妈或爸爸每隔2或3天给我们检查头发。

有虱子并不意味着不卫生。即便头发干净，也一样会感染。因此我们不要羞于对家人和学校讲我们感染了虱子。



el día

白天
bái tiān

la mañana

早上
zǎo shàng



el cielo

天空
tiān kōng

el sol

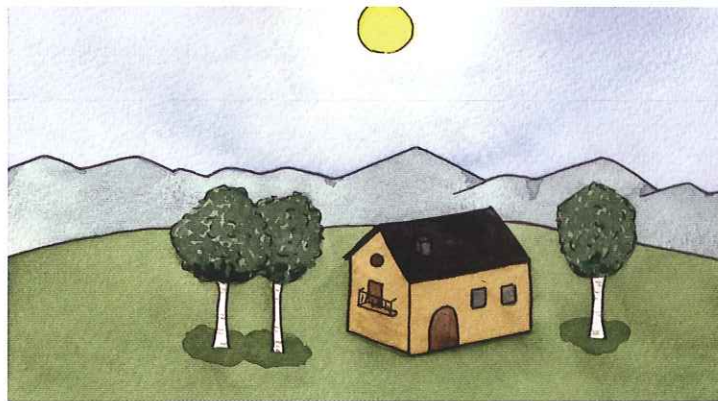
太阳
tài yáng

la sombra

影子
yǐng zi

el mediodía

中午
zhōng wǔ



la tarde

下午
xià wǔ



la noche

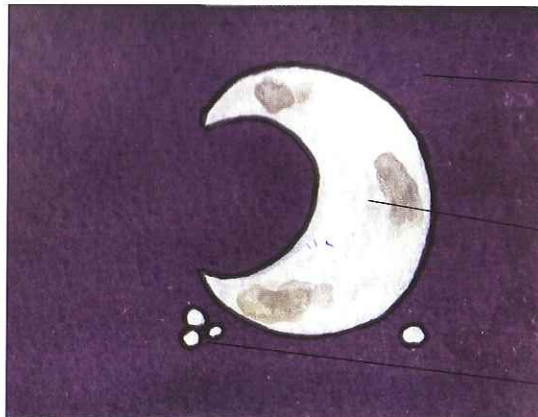
夜晚

yè wǎn



la luna llena

满月
mǎn yuè



cuarto menguante

下弦月
xià xián yuè

el cielo

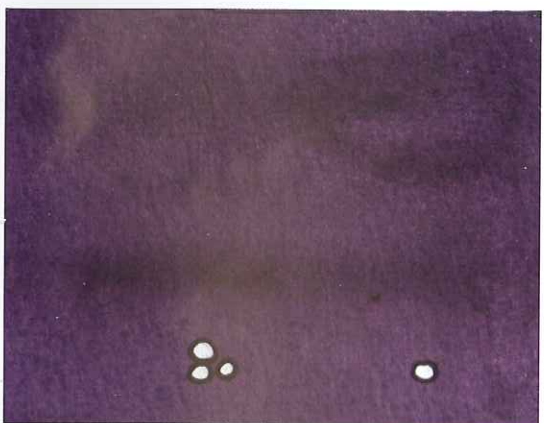
天空
tiān kōng

la luna

月亮
yuè liàng

las estrellas

星星
xīng xīng



la luna nueva

新月
xīn yuè



cuarto creciente

上弦月
shàng xián yuè



acciones

行动
xíng dòng



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

la madrugada

拂晓
fú xiǎo

la tarde

下午
xià wǔ

la medianoche

子夜
zǐ yè

hacerse de día

天亮
tiān liàng

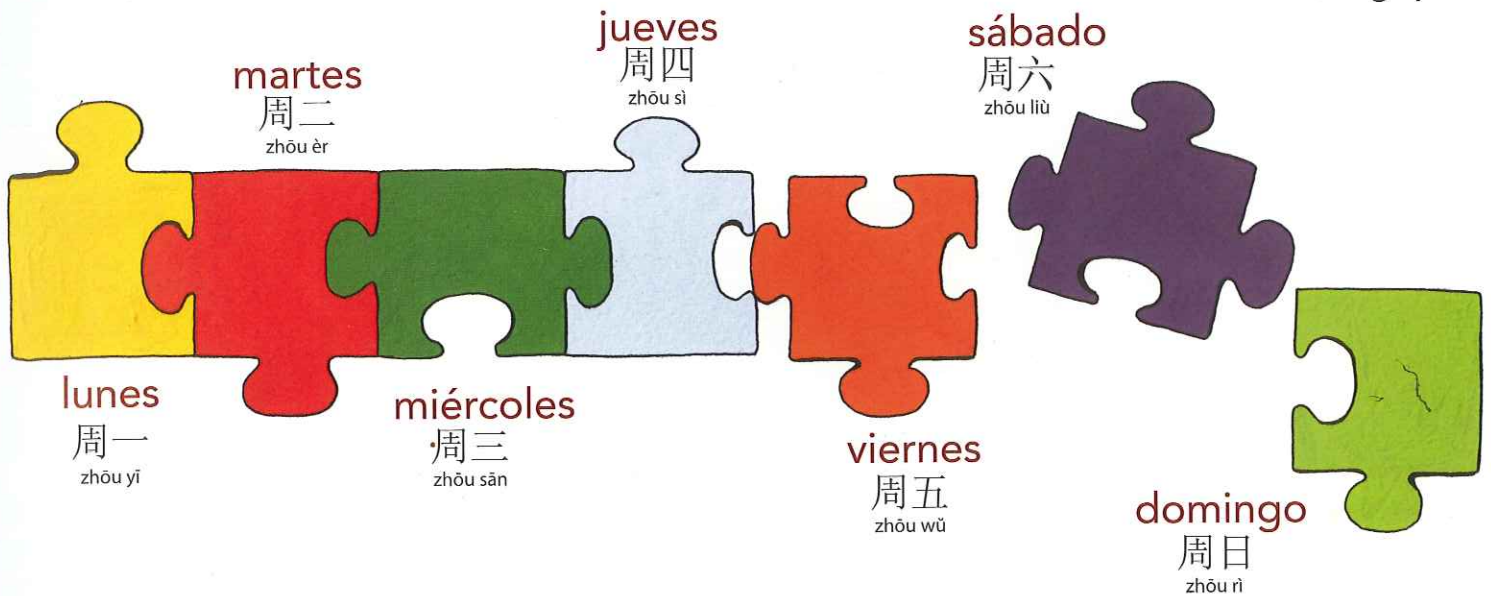
hacerse de noche

天黑
tiān hēi

la semana

星期

xīng qī



lunes martes miércoles jueves viernes

antes de ayer 前天
qián tiān

ayer 昨天
zuó tiān

hoy 今天
jīn tiān

mañana 明天
míng tiān

pasado mañana 后天
hòu tiān



el día lectivo

教学日 jiào xué rì

el día festivo

假日 jià rì

el fin de semana

周末 zhōu mò

la agenda

日程表 rì chéng biǎo

ir a la escuela

上学 shàng xué

estudiar

学习 xué xí

descansar

休息 xiū xi

el mes

	Lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
	1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13	
14	15	16	17	18	19	20	
21	22	23	24	25	26	27	
28	29	30	31				

月
yuè

el año

年
nián



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

el primero 第一
dì yī

el último 倒数第一
dào shǔ dì yī

la quincena 十五
shí wǔ

antes de 在...之前
zài ... zhī qián

después de 在...之后
zài ... zhī hòu

las estaciones

季节

jì jié



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

el buen tiempo

好天气
hǎo tiān qì

el calor

热
rè

el mal tiempo

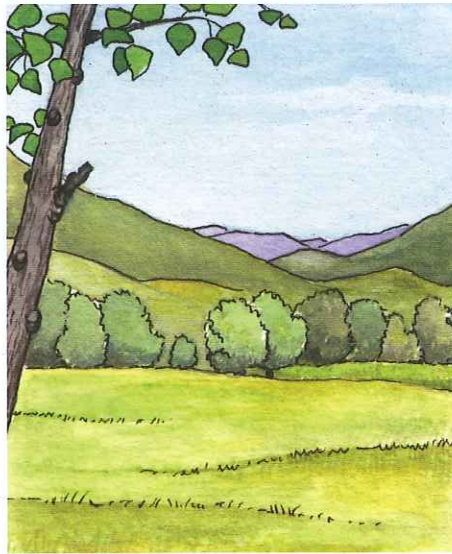
坏天气
huài tiān qì

el frío

冷
lěng

las vacaciones

假期
jià qī

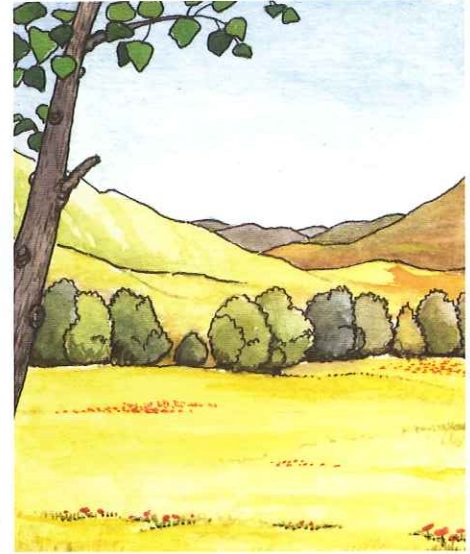


la primavera

春季
chūn jì

del 21 de marzo
al 21 de junio

3月21日
sān yuè èr shí yī rì
6月21日
liù yuè èr shí yī rì



el verano

夏季
xià jì

del 22 de junio
al 22 de septiembre

6月22日
liù yuè èr shí èr rì
9月22日
jiǔ yuè èr shí èr rì



el otoño

秋季
qiū jì

del 23 de septiembre
al 21 de diciembre

9月23日
jiǔ yuè èr shí sān rì
12月21日
shí èr yuè èr shí yī rì



el invierno

冬季
dōng jì

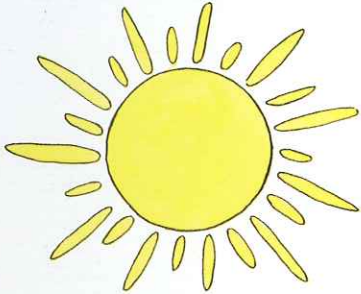
del 22 de diciembre
al 20 de marzo

12月22日
shí èr yuè èr shí èr rì
3月20日
sān yuè èr shí rì

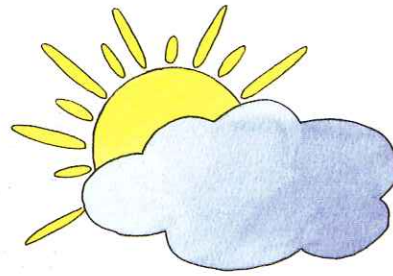
el tiempo

天气
tiān qì

el sol



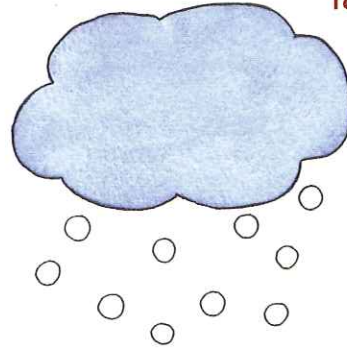
太阳
tài yáng



la nube

云彩
yún cǎi

la nieve

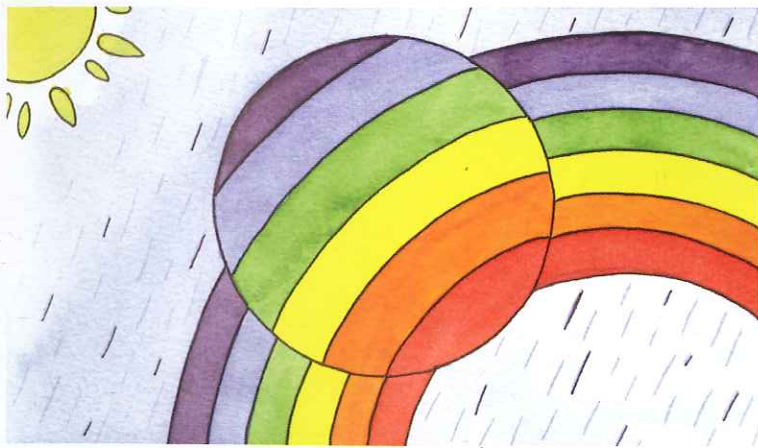


雪
xuě



la niebla

雾
wù



el arco iris

彩虹
cǎi hóng



hacer sol

出太阳
chū tài yáng


llover

下雨
xià yǔ

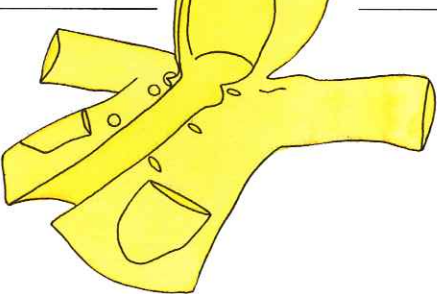
nevar

下雪
xià xuě

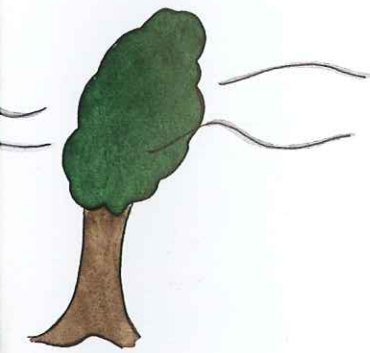
el tiempo

<p>el viento</p> <p>风 fēng</p>		<p>la ventolina</p> <p>微风 wēi fēng</p>
<p>la lluvia</p> <p>雨 yǔ</p>		<p>la llovizna</p> <p>毛毛细雨 máo mao xì yǔ</p>
<p>la tormenta</p> <p>暴风雨 bào fēng yǔ</p>		<p>el trueno</p> <p>雷 léi</p>

utilizamos

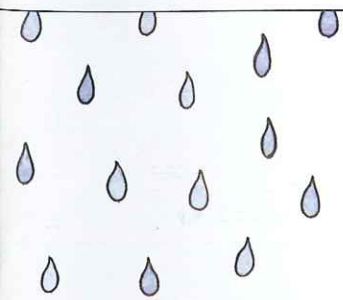
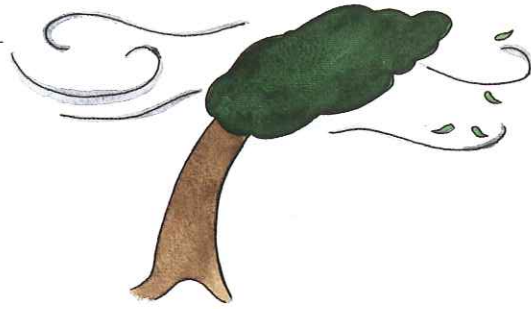
<p>el impermeable</p> <p>雨衣 yǔ yī</p>		<p>el paraguas</p> <p>雨伞 yǔ sǎn</p>
---	--	---

天气
tiān qì



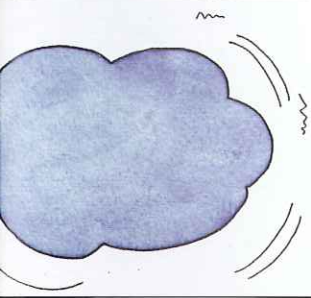
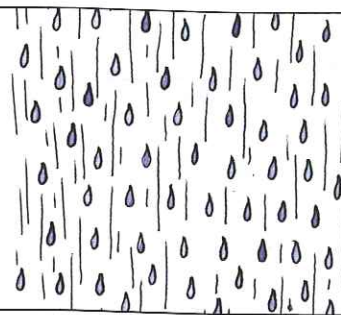
la ventolera

大风
dà fēng



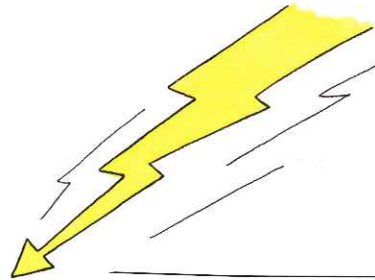
el aguacero

倾盆大雨
qīng pén dà yǔ



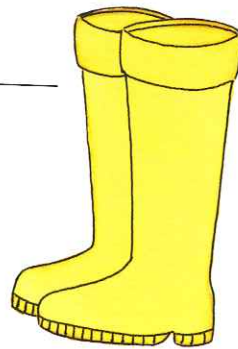
el relámpago

闪电
shǎn diàn



las botas
de agua

雨靴
yǔ xuē



我们使用
wǒ men shǐ yòng

Oasis 5

Hoy hablamos de ...

El agua, un bien escaso

El agua es muy importante para la vida de las plantas, los animales y las personas. ¿Recordáis la sensación que sentimos cuando tenemos mucha sed?

Abrir el grifo y ver como sale agua es un hecho normal para nosotros pero hay personas que viven en lugares donde hay sequía. Esto significa que en esos lugares no llueve y, por lo tanto, los ríos, los lagos y los pantanos están secos o no tienen suficiente agua. Si falta agua todo el mundo se resiente, incluidas la agricultura, la ganadería, las fábricas...

Todos podemos ahorrar agua de una manera sencilla, sólo necesitamos acordarnos de:

- No dejar el grifo abierto mientras nos lavamos los dientes o las manos.
- No dejar el grifo abierto mientras lavamos los platos.
- Ducharnos en lugar de bañarnos.
- No utilizar el WC de papelera.
- Arreglar los grifos que gotean.

De toda el agua que hay en la tierra sólo el 1% es buena para beber. El resto es agua salada o en forma de hielo.

Recordemos que sin agua no podría existir ningún ser vivo en la Tierra.



轻松园地 5

今天我们来讲...

水，一种稀缺的资源



水对于植物、动物和人来说非常重要。你们记得口渴至极时的感受吗？

打开水龙头就看到水流出来，对我们来说是件自然的事情，但有很多人住在遭受干旱的地方。这意味着那些地方不下雨，因而河流、湖泊和水库都干涸了或者蓄水不够多。如果缺水，全世界都会深受其苦，包括农业、牧业、工业，等等。

我们大家简简单单地就可以节水，只要我们记住：

- 在我们刷牙或洗手时，不要让水龙头开着流水。
- 给碗盘涂洗碗液时，不要让水龙头开着流水。
- 洗淋浴，而不洗盆浴。
- 不要把抽水马桶当废纸篓用。
- 修好滴漏水的水龙头。

全球所有的水中只有1%是适合饮用的。其它的或是咸水或是冰。

我们要记住，没有水，地球上任何生物也不能生存。

el huerto

菜园
cài yuán

las cajas
幼苗箱
yòu miáo xiāng

el tractor
拖拉机
tuō lā jī

el compuesto de tierra

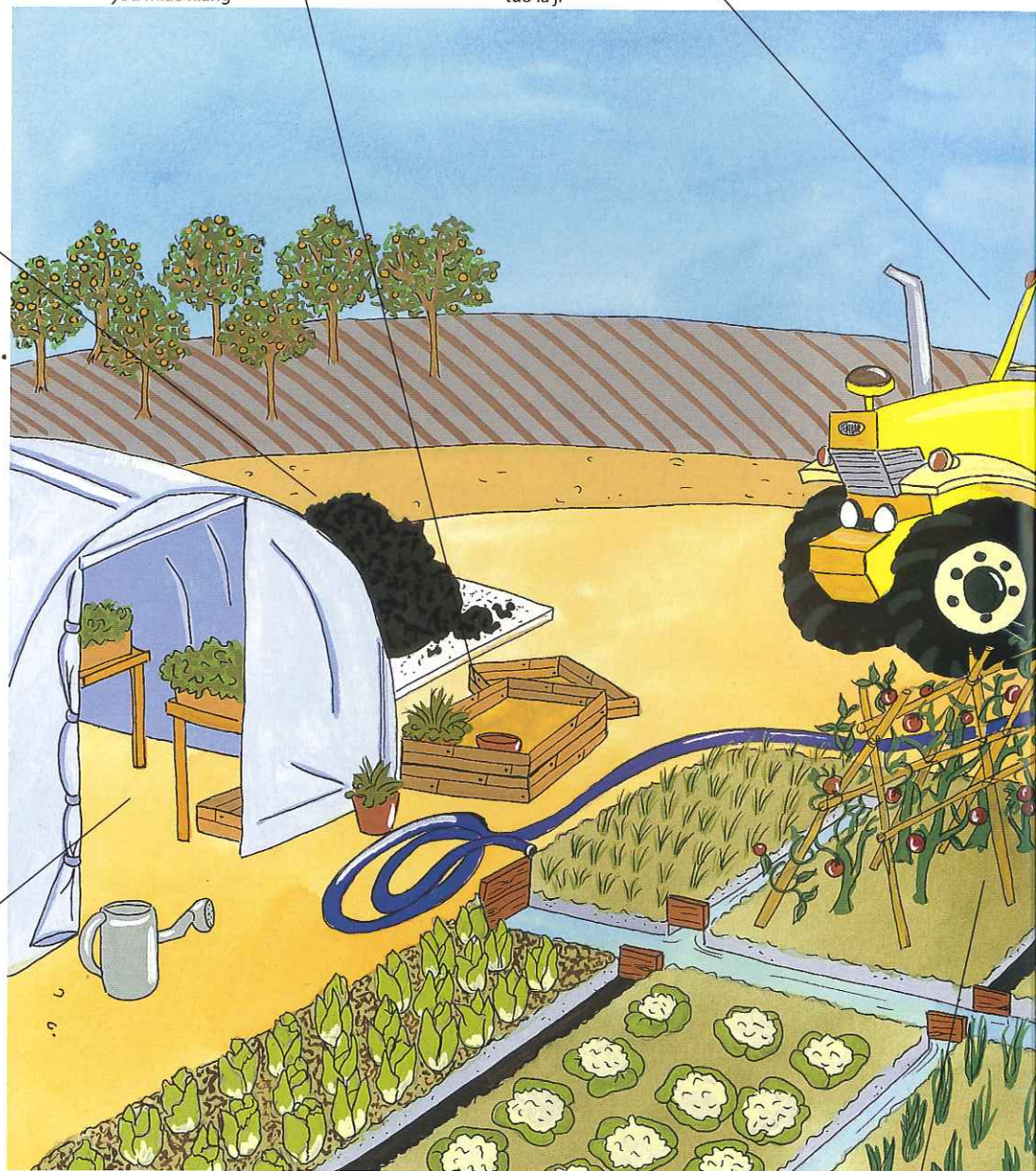
肥沃的土
féi wò de tǔ

el invernadero

温室
wēn shì

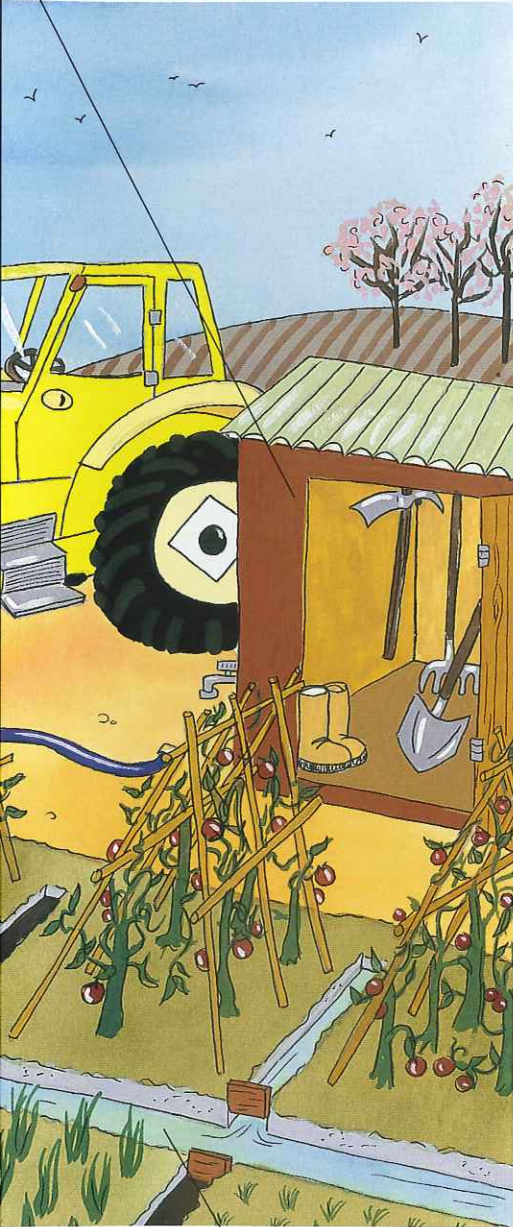
el cañizo

支架
zhī jià



el cobertizo de las herramientas

农具房
nóng jù fáng



la acequia
水渠
shuǐ qú

los productos del huerto

菜园产品
cài yuán chǎn pǐn

las hortalizas:

el tomate

西红柿
xī hóng shì

la judía

四季豆
sì jì dòu

la lechuga

生菜
shēng cài

la col

卷心菜
juǎn xīn cài

los tubérculos:

球茎类:
qiú jīng lèi

la patata

土豆
tǔ dòu

la zanahoria

胡萝卜
hú luó bo

la cebolla

洋葱
yáng cōng

los ajos

大蒜
dà suàn

las plantas aromáticas:

芳香植物:
fāng xiāng zhí wù

la menta

薄荷
bò he

el perejil

芫荽 (香菜)
yán suī (xiāng cài)



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

verde - maduro

生涩 成熟
shēng sè chéng shú

el cultivo

作物
zuò wù

el campesino

农民
nóng mǐn

el agricultor

机械化农民
jī xiè huà nóng mǐn

las herramientas

农具
nóng jù

la laya

铁锹
tiě qiāo

la azada

耕锄
gēng chú

el legón

大锄头
dà chú tóu

el arado

犁
lí

la pala

铁铲
tiě chǎn

el rastrillo

耙子
pá zi

el cedazo

筛子
shāi zi

el azadón

长柄锄
cháng bǐng chú

el aspersor

喷灌器
pēn guàn qì



la viña

葡萄园 pú tao yuán

la parra

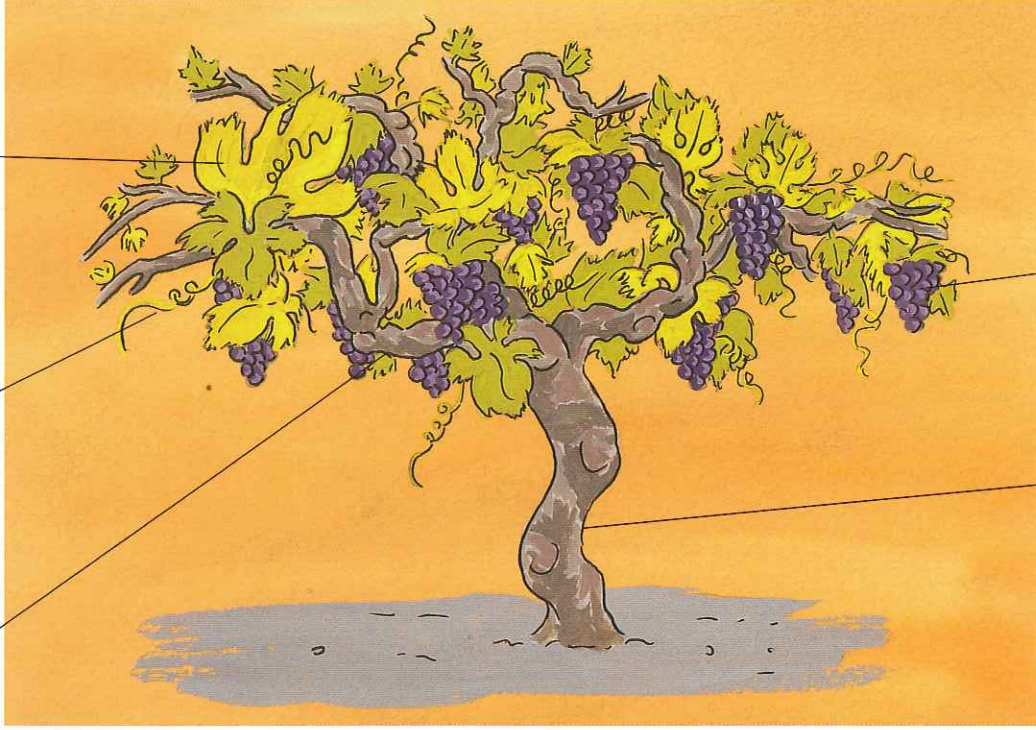
葡萄蔓
pú tao wàn

el zarcillo

葡萄卷须
pú tao juǎn xū

el sarmiento

葡萄藤条
pú tao téng tiáo



la uva

葡萄
pú tao

la cepa

葡萄秧主干
pú tao yāng zhǔ gàn



cavar 挖掘
wā jué

labrar 耕作
gēng zuò

regar 浇灌
jiāo guàn

arrancar 拔除
bá chú



la vendimia 采摘葡萄
cǎi zhāi pú tao

la prensa 压榨机
yà zhá jī

la bodega 酒窖
jiǔ jiào

Oasis 6

Hoy hablamos de ...

¡BBBRZZZ, BBBRZZZ!

Muy molestos pero importantes. Y es que todos los insectos tienen su función. Por ejemplo, los gusanos de tierra son buenos para los cultivos porque se comen la tierra sucia y dejan una tierra rica y fértil, muy buena para las plantas.

¿Y las arañas? ¡Qué miedo! Pero resulta que se comen las moscas y los mosquitos, esos animalitos que molestan tanto.

Y así podríamos explicar muchas más cosas. O sea, si vemos un insecto, no lo matemos. Si teneis miedo porque pican procurad evitarlos:

- No nos acerquemos a los paneles de abejas ni a los nidos de avispas.
- No andemos descalzos por la hierba.
- Nos podemos poner un repelente antiinsectos.
- Si tenemos animales en casa, tienen que estar bien limpios.

¿Sabíais que cuando nos pica un mosquito siempre es una hembra? Los machos se alimentan del néctar de las flores.



轻松园地 6

今天我们来讲...

嗡嗡，嗡嗡！



虽然非常烦人，但是很重要。因为所有的昆虫都有其重要的作用。例如，蚯蚓对作物有益，因为它们吃脏土，但排泄出来的是肥沃丰厚的土，非常有益于植物生长。

蜘蛛呢？多吓人啊！但其实它们吃的是讨人厌的苍蝇和蚊子。

这样的事例，我们还可以说很多。换句话说，当我们看到一只昆虫时，请别打死它。如果怕它们叮咬蜇伤我们，只需躲避它们就行了：

- 我们不要靠近有蜜蜂的蜂箱板或黄蜂的蜂巢。
- 我们不要在草地上赤脚走路。
- 我们可以使用驱赶昆虫剂。
- 如果家中有动物的话，要保持它们清洁干净。

你们知道叮咬我们的蚊子都是雌蚊子吗？雄蚊子吃花蜜。

las partes de una planta

植物的各部分 zhí wù de gè bù fēn

la fresa

草莓
cǎo méi

la flor

花
huā

la semilla

种子
zhǒng zǐ

el tallo

茎
jīng

el fruto: la fresa

果实: 草莓
guǒ shí: cǎo méi

la hoja

叶
yè

las partes de una semilla

种子的各部分
zhǒng zǐ de gè bù fēn

la radícula

胚根
pēi gēn

la raíz

根
gēn

el cotiledón

子叶
zǐ yè

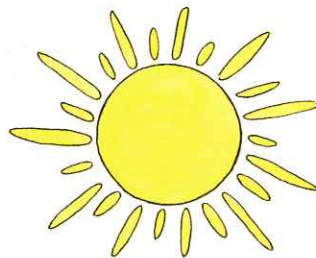
necesitamos:

我们需要 wǒ men xū yào



la humedad

湿润
shī rùn



la luz

阳光
yáng guāng



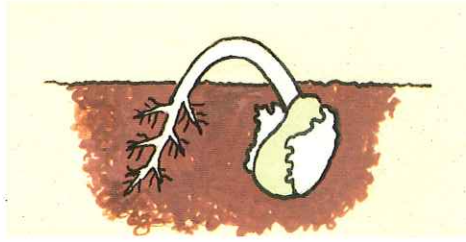
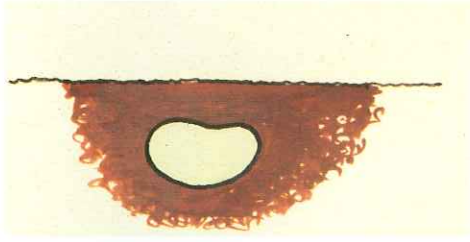
el adobo

土壤
tǔ rǎng

el ciclo vital

生命周期

shēng mìng zhōu qī

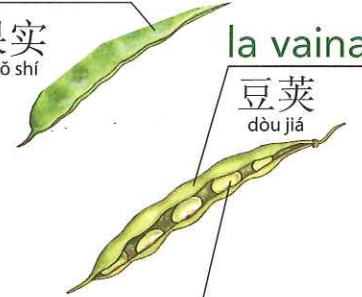


el fruto

果实
guǒ shí

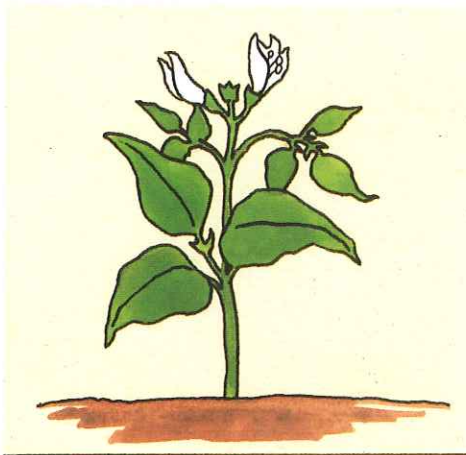
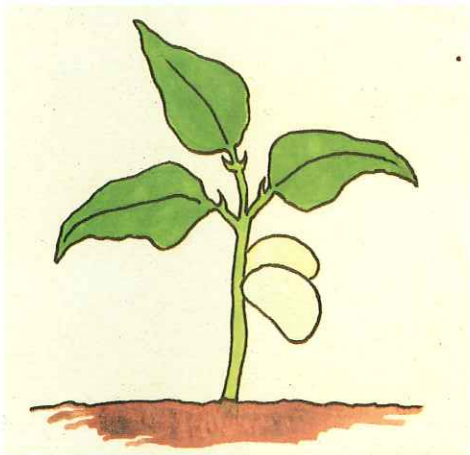
la vaina

豆荚
dòu jiá



la semilla

种子
zhǒng zǐ



crecer

生长
shēng zhǎng

florecer

开花
kāi huā

sembrar

播种
bō zhòng

plantar

栽种
zāi zhòng

adobar

浸泡
jìn pào

brotar

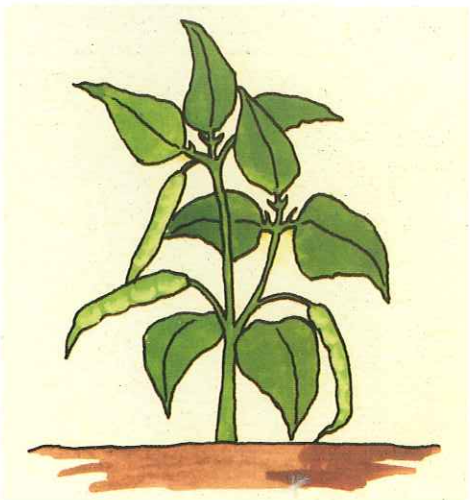
发芽
fā yá

madurar

成熟
chéng shú

marchitarse

凋落
diāo luò



dar fruto

结果
jié guǒ

morir

死亡
sǐ wáng

las flores

花朵
huā duǒ



el geranio

天竺葵
tiān zhú kuí



la rosa

玫瑰
méi guī



la margarita

雏菊
chú jū

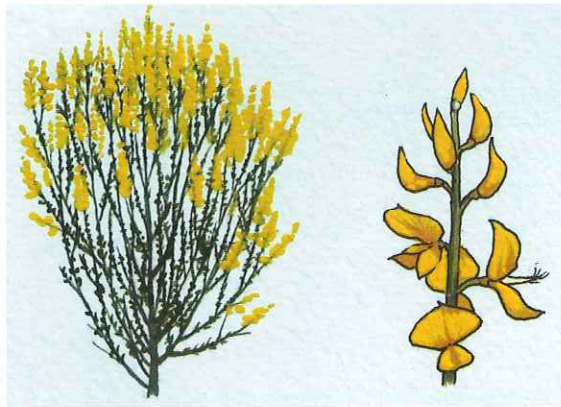


la amapola

虞美人
yú měi rén

los arbustos

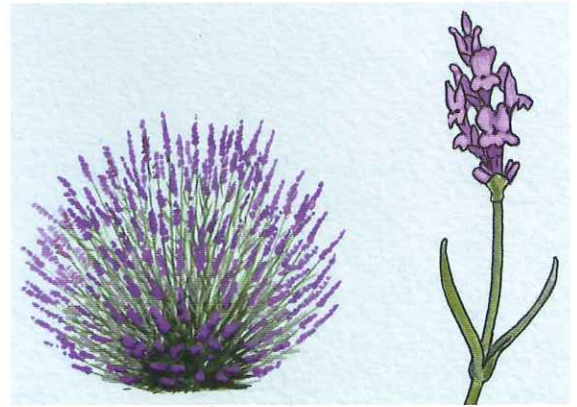
灌木
guàn mù



la ginesta



金雀花
jīn què huā



la lavanda



薰衣草
xūn yī cǎo



el romero



迷迭香
mí dié xiāng



el tomillo



百里香
bǎi lǐ xiāng

los árboles

树木 shù mù

el pino

松树
sōng shù

el fruto

果实
guǒ shí

la flor

花
huā

la rama

树枝
shù zhī

la hoja

树叶
shù yè

la resina

树脂
shù zhī

los piñones 松子
sōng zǐ



la semilla

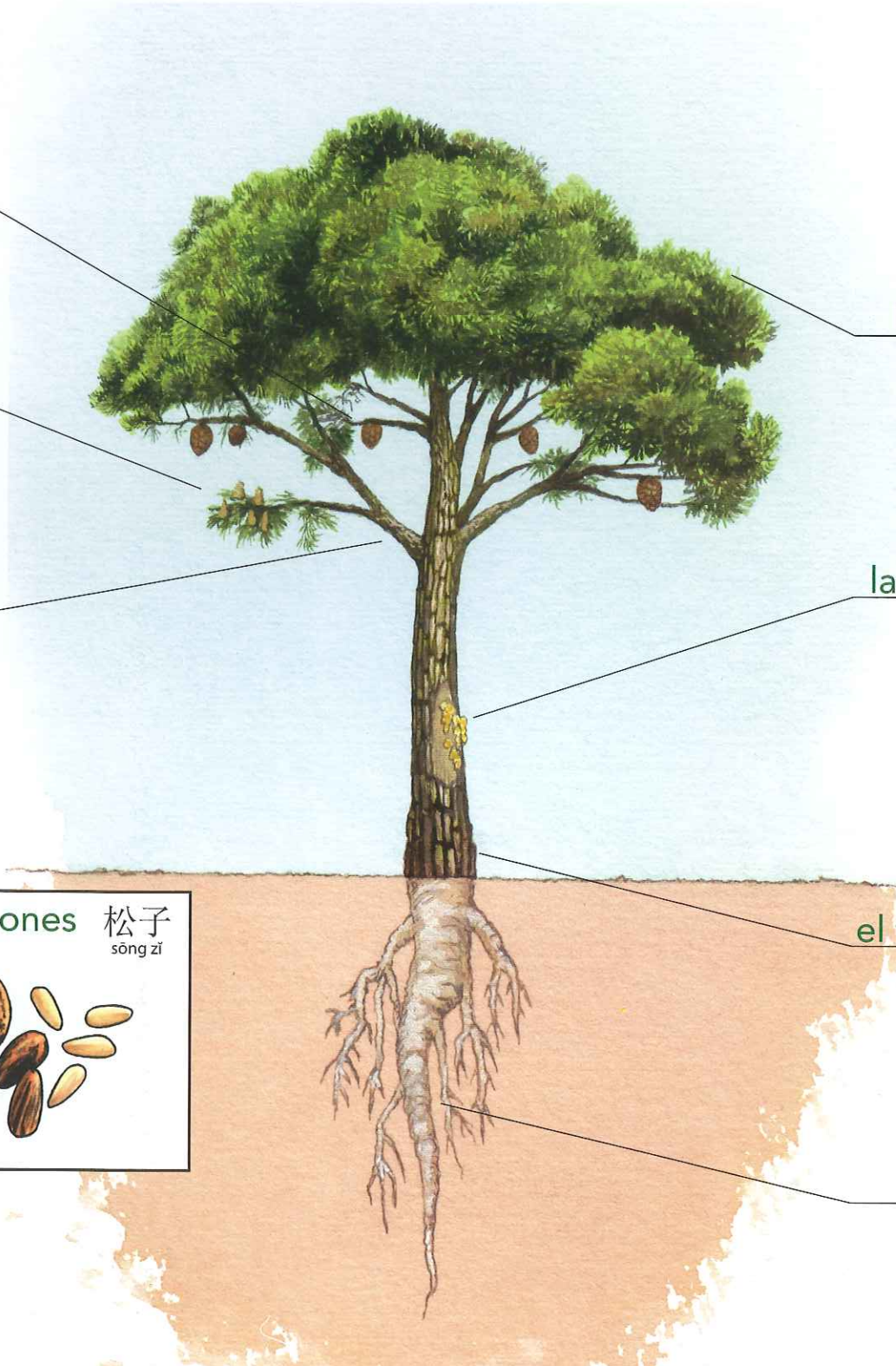
种子
zhǒng zǐ

el tronco

树干
shù gàn

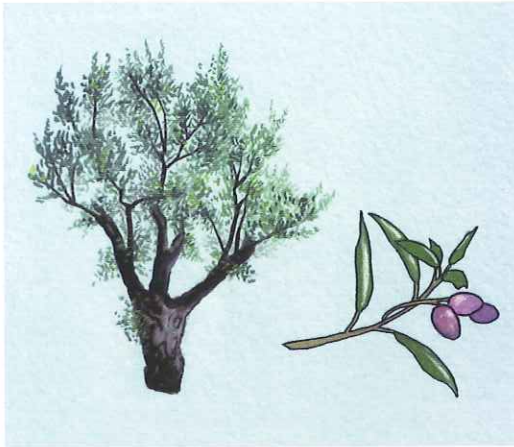
la raíz

树根
shù gēn



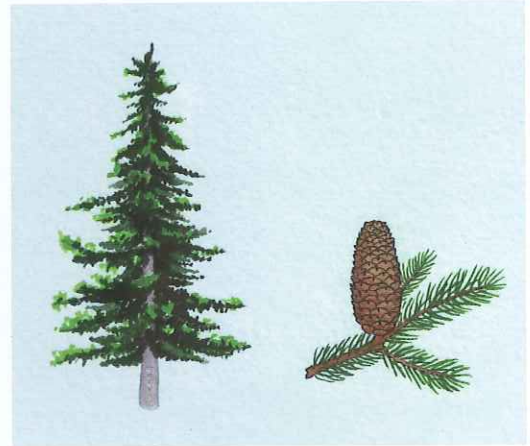
los árboles perennifolios

常绿乔木
cháng lǜ qiáo mù



el olivo
la oliva

橄榄树
gǎn lǎn shù
橄榄
gǎn lǎn



el abeto
la piña

云杉
yún shān
松果
sōng guǒ



el ciprés
la piña

柏树
bǎi shù
松果
sōng guǒ



la encina
la bellota

圣栎树
shèng lì shù
橡实
xiàng shí

los árboles caducifolios

落叶乔木 luò yè qiáo mù



el plátano

el fruto del plátano

法国梧桐
fǎ guó wú tóng

梧桐果
wú tóng guǒ

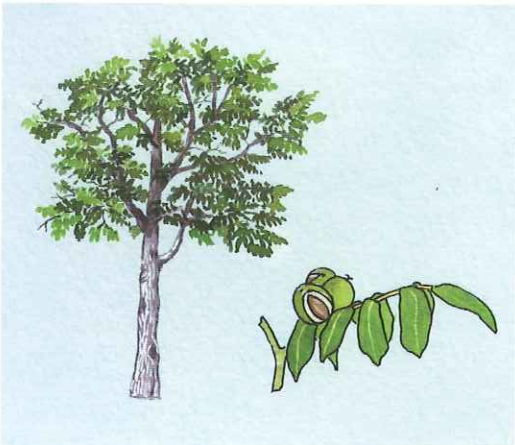


el castaño

la castaña

栗树
lì shù

栗子
lì zi



el nogal

la nuez

胡桃树
hú táo shù

核桃
hé tao



el roble

la bellota

栎树
lì shù

橡实
xiàng shí

Oasis 7

Hoy hablamos de ...

Tierra verde, planeta sano

Una tierra verde significa que las plantas crecen, que es un planeta sano, el terreno es bueno, hay agua, el aire está limpio y los animales tienen un lugar donde vivir y alimentarse.

Cualquier persona puede ayudar a mantener verde la Tierra cuidando de alguna planta. Aunque vivamos en una ciudad, podemos tener plantas en el balcón o en la ventana. Tanto si son grandes como pequeñas, todas ayudan a mantener el aire limpio y sano.

Cuanto más plantas mejor. Y es que las plantas nos sirven de alimento, decoran, hacemos objetos y ropa con ellas, limpian el aire y nos dan el oxígeno que necesitamos para vivir.

Hacer de jardinero es divertido. Y cuando reguemos, ¡cuidado con el agua!





轻松园地 7

今天我们来讲...

绿化的土地，健康的星球

绿化的土地意味着有植物生长，是一个健康的星球，土质良好，有水、空气清洁，动物有休养生息的地方。

任何人都可以通过种植几株植物来帮助大地保持绿化。即使生活在城市里，我们也可以在阳台或窗户上种植植物。不管大小，所有的植物都有助于保持空气清洁健康。

植物越多越好。因为植物既可以成为我们的食物，也可以装点我们的生活，还可以被制成物品和衣服，它们还能清洁空气和制造我们生存所需的氧气。

作园艺师非常有趣。浇灌植物时要注意节水！

la granja

农场
nóng chǎng

el gallinero

鸡舍
jī shè

la cuadra

马圈
mǎ juàn

el pasto

牧场
mù chǎng

el corral

畜栏
chù lán



la balsa de agua

水塘
shuǐ táng

la granjera

女农场主
nǚ nóng chǎng zhǔ

农场产品
nóng chǎng chǎn pǐn

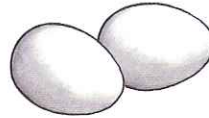
los productos de la granja

la leche



奶
nǎi

los huevos



蛋
dàn

la carne



肉
ròu

el establo

牲畜棚
shēng chù péng



los derivados lácteos

奶制品
nǎi zhì pǐn

el queso

奶酪
nǎi lào



el yogur

酸奶
suān nǎi



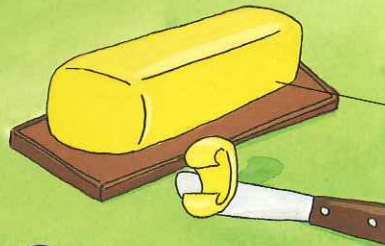
el requesón

鲜奶酪
xiān nǎi lào



la mantequilla

黄油
huáng yóu



la nata

奶油
nǎi yóu



el gallinero

鸡舍
jī shè

el ponedero

产蛋窝
chǎn dàn wō

la paja

草垫子
cǎo diàn zi

el comedero

饲料槽
sì liào cáo

el pollito

雏鸡
chú jī

el gallo

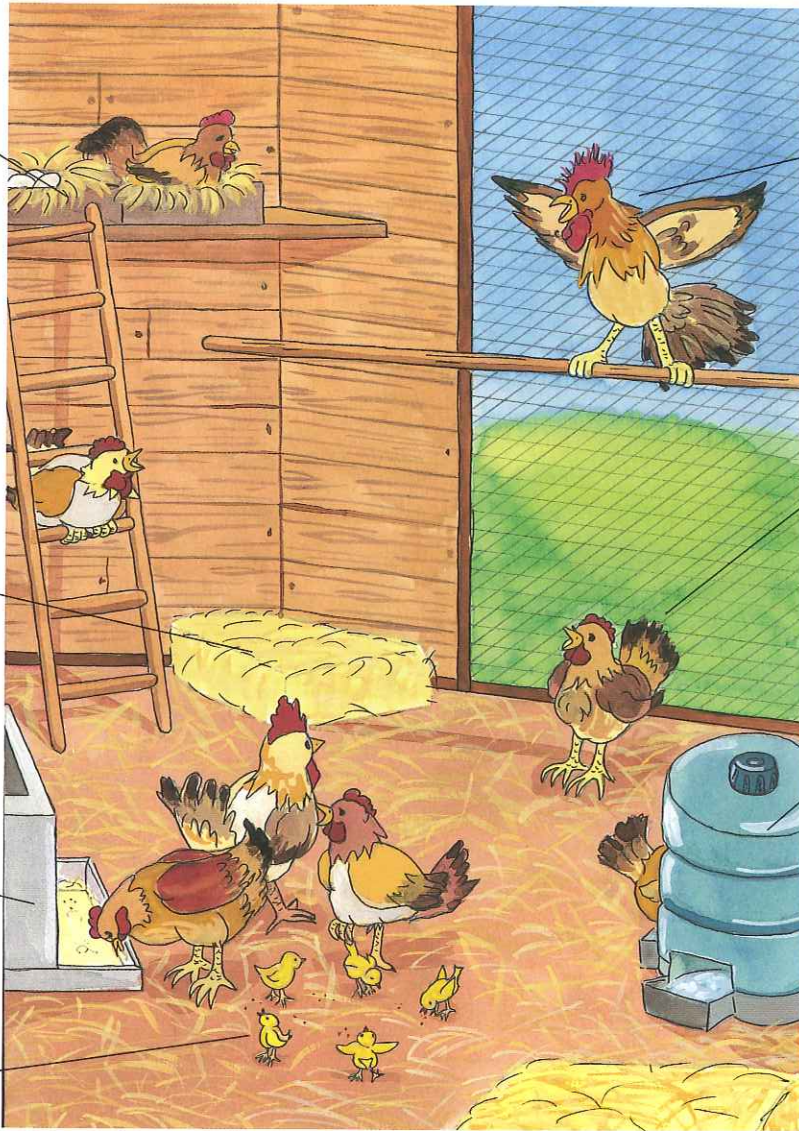
公鸡
gōng jī

la gallina

母鸡
mǔ jī

el bebedero

饮水槽
yǐn shuǐ cáo



conceptos asociados

相关概念

xiāng guān gài niàn

la volalería

飞禽
fēi qín

el pollo

公鸡
gōng jī

la incubadora

孵化器
fū huà qì

la cáscara

蛋壳
dàn ké

el huevo

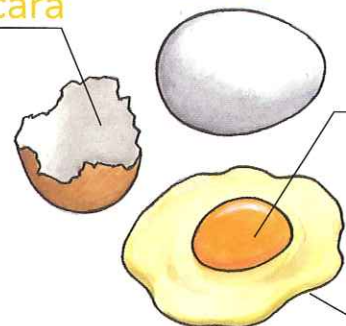
蛋
dàn

la yema

蛋黄
dàn huáng

la clara

蛋清
dàn qīng



el pasto

牧场 mù chǎng

la vaca

母牛
mǔ niú

el ternero

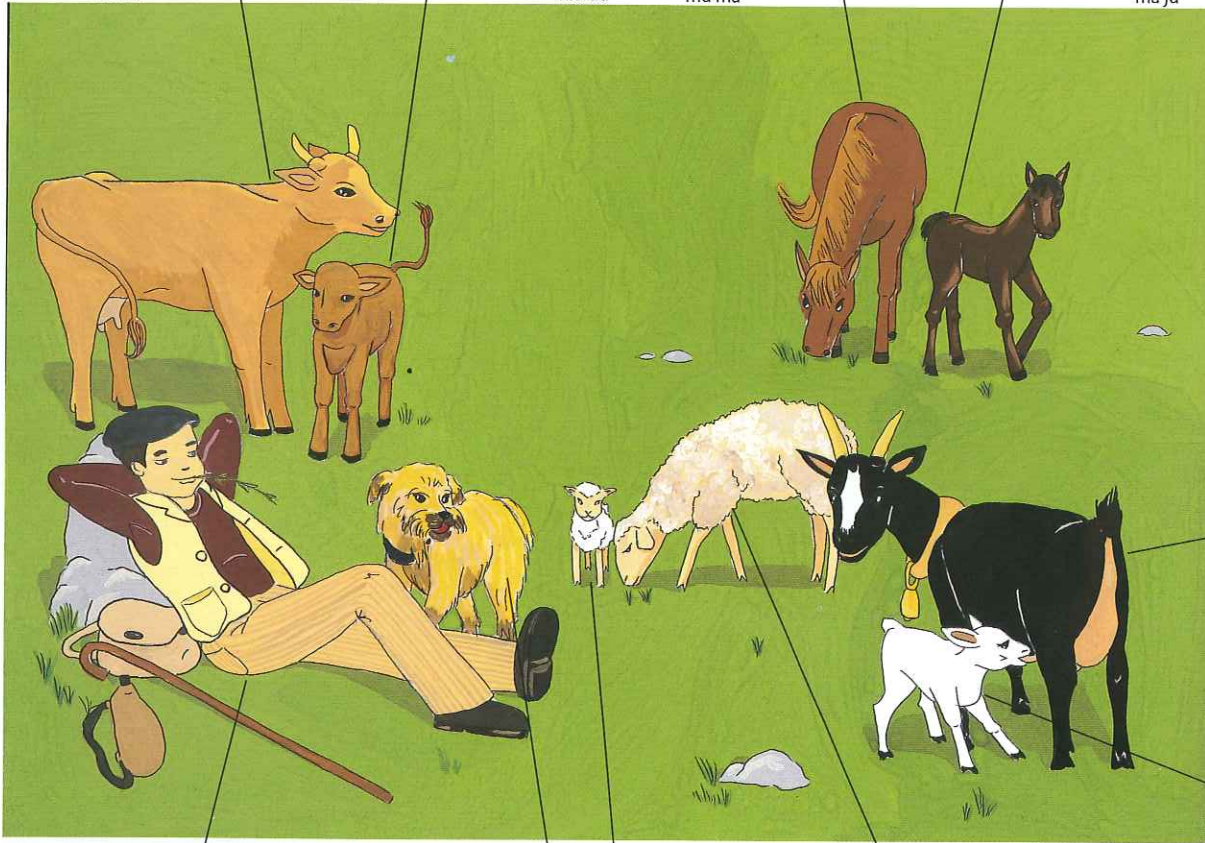
牛犊
niú dú

la yegua

母马
mǔ mǎ

el potro

马驹
mǎ jū



la cabra

山羊
shān yáng

el cabrito

山羊羔
shān yáng gāo

el pastor

牧人
mù rén

el perro pastor

牧羊犬
mù yáng quǎn

el cordero

绵羊羔
mián yáng gāo

la oveja

绵羊
mián yáng

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

acciones

行动
xíng dòng

criar

饲养
sì yǎng

ordeñar

挤奶
jǐ nǎi

vigilar

守护
shǒu hù

pastar

放牧
fàng mù

el ganado

畜群
chú qún

el rebaño

羊群
yáng qún

Oasis 8

Hoy hablamos de ...

¡Umm... cuántas cosas para comer!

Para vivir es necesario comer y beber. Pero comer por comer es aburrido y peligroso para nuestra salud. Tenemos que comer de todo y variado.

Los alimentos deben combinarse de una manera equilibrada y en las cantidades adecuadas. Los podemos agrupar según el tipo de sustancias que aportan a nuestro organismo:

Los cereales y las féculas tienen un alto contenido en fibras y proteínas, por eso son muy importantes. Cereales, arroz, pasta y legumbres... aportan la energía que necesitan nuestro cerebro y nuestros músculos.

Por otra parte, las verduras, las hortalizas y la fruta son una fuente importante de vitaminas, en especial de vitamina C, además de fibra y de minerales.

La leche y los derivados lácteos aportan calcio, que nos ayuda a crecer y a mudar los dientes y las muelas.

La carne, el pescado y los huevos proporcionan proteínas. El pescado también tiene fósforo, importante para el buen funcionamiento del cerebro.

Mantequillas, dulces y caramelos son los alimentos que debemos comer menos, ya que tienen gran cantidad de grasas y azúcares, ¡aunque sean los que nos gusten más!



轻松园地 8

今天我们来讲...

哇噻，这么多好吃的东西呀！



为了生存，人需要饮食。但是只为吃而吃是件枯燥并有害我们健康的事情。我们应该进食所有的东西并注意花色多样。

食物的搭配应该营养均衡并且分量适中。我们可以按照它们给我们身体提供物质的种类进行分类。

谷物和淀粉类含有丰富的纤维和蛋白质，因而它们非常重要。麦片、大米、面食和豆类等给我们提供了大脑和肌肉所需的能量。

另一方面，各种蔬菜和水果是重要的维生素，尤其是维生素C的来源，此外它们还提供纤维素和各种矿物质。

奶和奶制品提供给人钙，有助于我们的生长和换牙。

肉、鱼和蛋提供给人蛋白质。鱼还含有磷，对大脑良好的运行有重要的作用。

黄油、甜点和糖果是我们应该少吃的东西，因为它们还有大量的脂肪和糖分，虽然它们往往是我们最喜欢的东西！

los mamíferos

los mamíferos domésticos

哺乳动物

bǔ rǔ dòng wù

家养哺乳动物

jiā yǎng bǔ rǔ dòng wù

la vaca

母牛
mǔ niú

camina

行走
xíng zǒu

nace de la madre

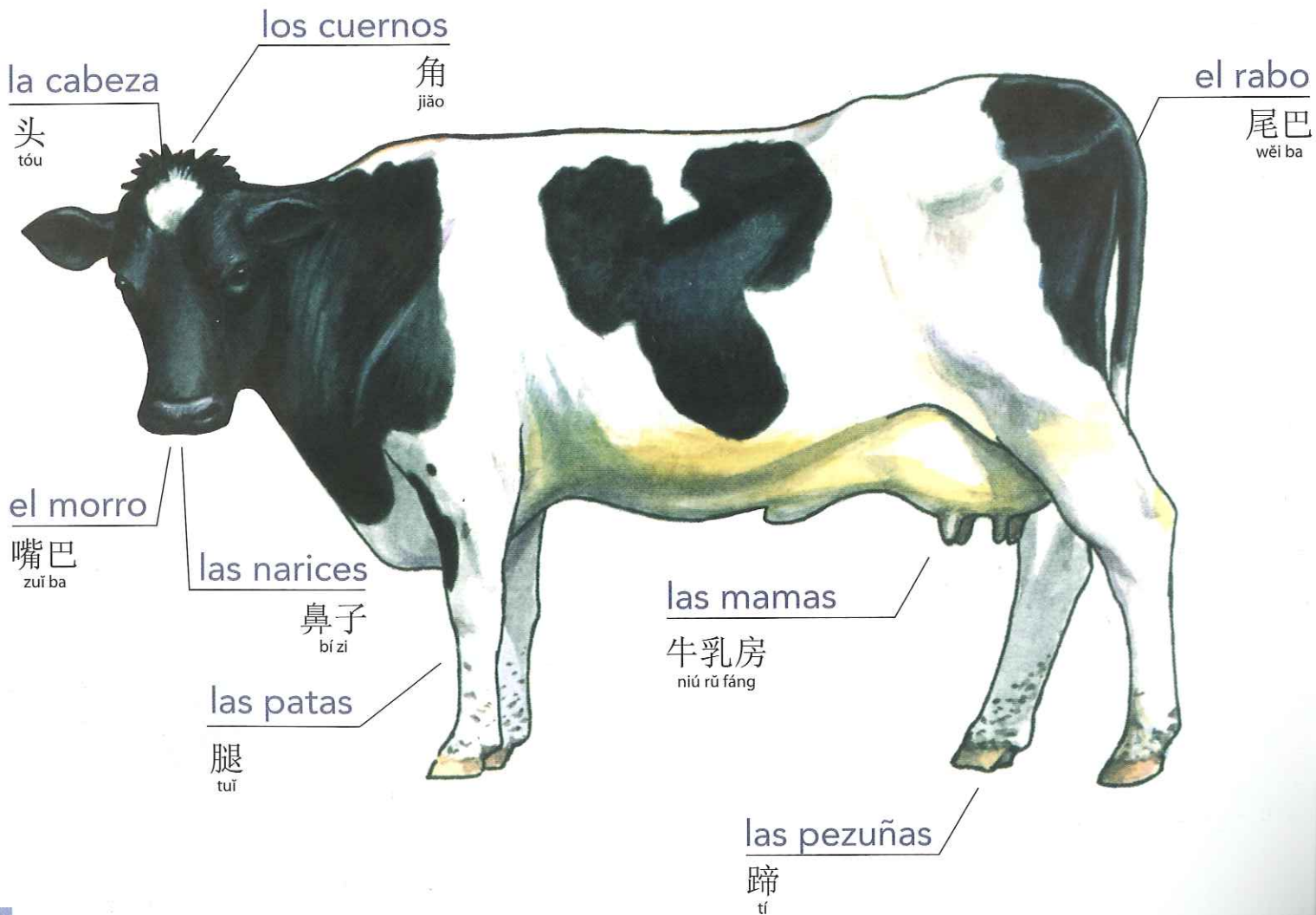
胎生
tāi shēng

tiene pelo

长有毛
zhǎng yǒu máo

mama

哺乳
bǔ rǔ



características generales

基本特征
jī běn tè zhēng

animales que ayudan al hombre:

牲畜
shēng chù

vertebrados

脊椎动物
jǐ zhuī dòng wù

sangre caliente

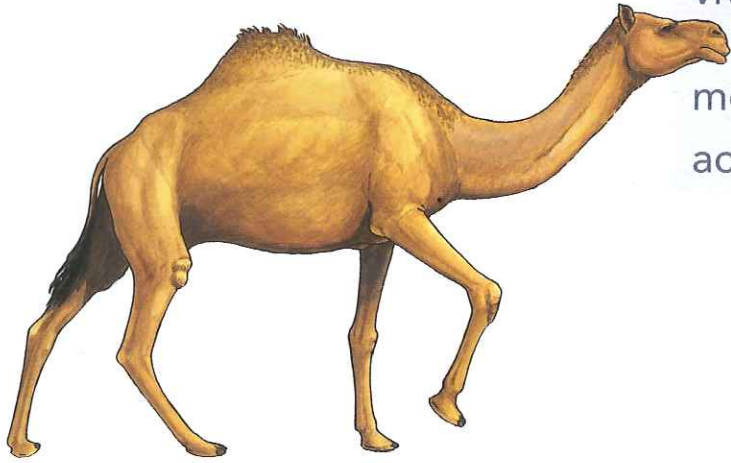
温血动物
wēn xuè dòng wù

vivíparos

胎生动物
tāi shēng dòng wù

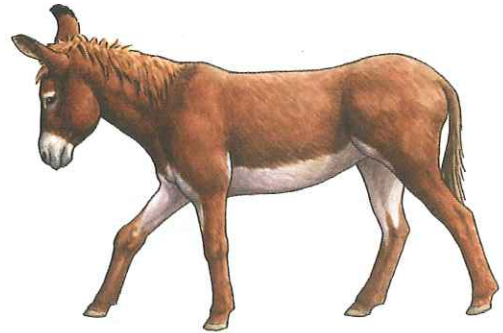
medio terrestre,
acuático y aéreo

陆生环境
lù shēng dòng wù
水生和飞行动物
shuǐ shēng hé fēi xíng dòng wù



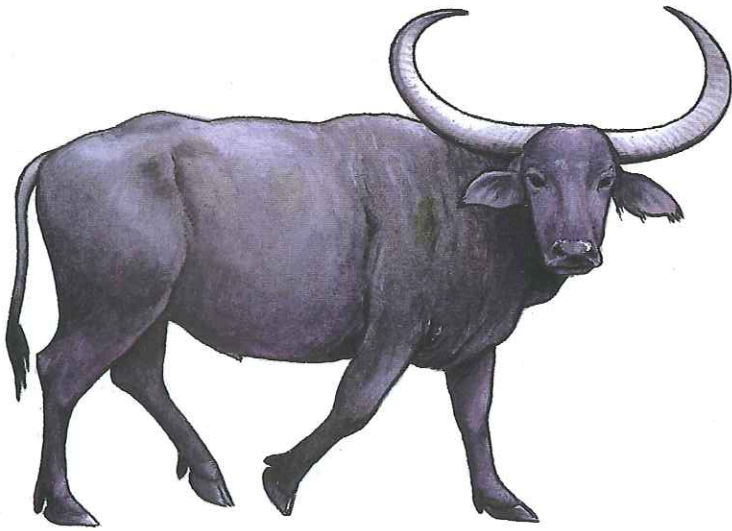
el camello

骆驼
luò tuo



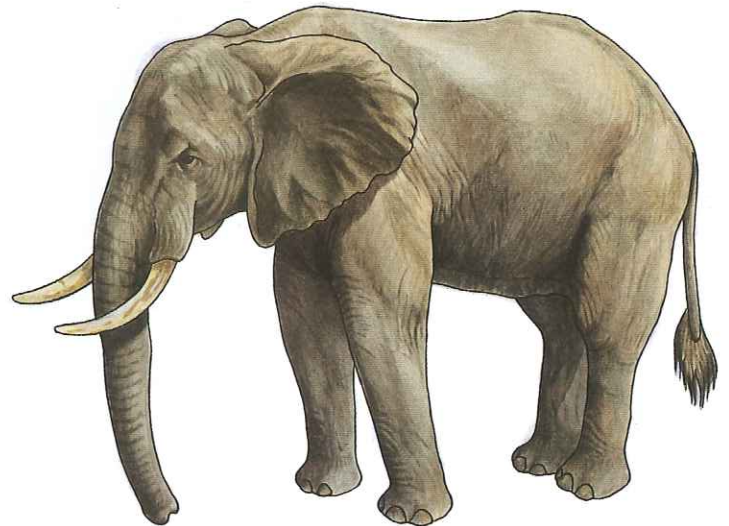
el burro

驴子
lú zi



el búfalo de agua

水牛
shuǐ niú



el elefante

大象
dà xiàng

los mamíferos

los mamíferos salvajes

哺乳动物

bǔ rǔ dòng wù

野生哺乳动物

yě shēng bǔ rǔ dòng wù

los felinos

猫科动物

māo kē dòng wù

el tigre

虎

hǔ

también

还有

hái yǒu

el león

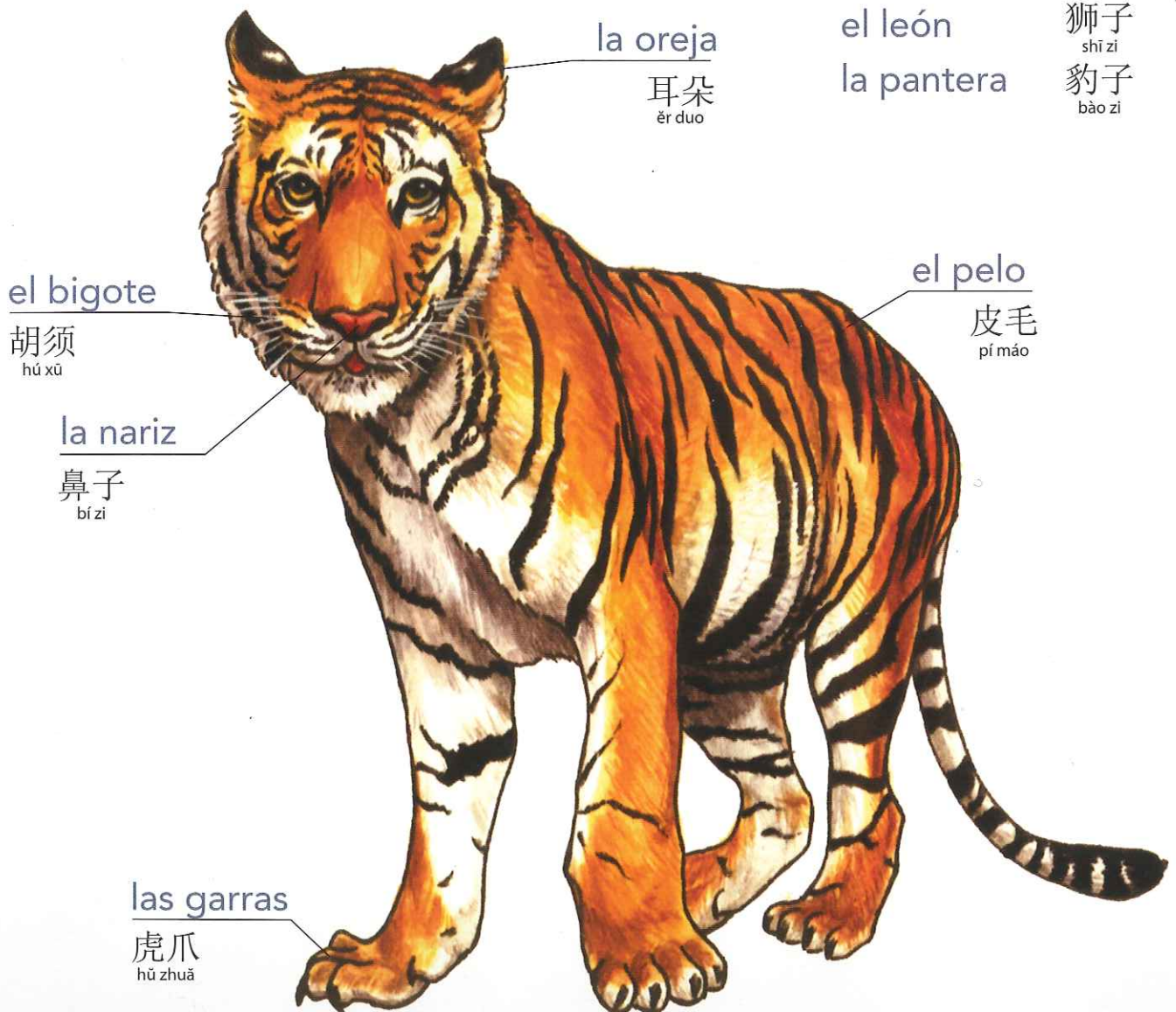
狮子

shī zi

la pantera

豹子

bào zi



los hábitats

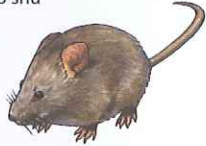
栖息地
qī xī dì

el bosque

森林
sēn lín

el ratón

老鼠
lǎo shǔ



el conejo

兔子
tù zi



también

el lobo
la ardilla

狼
láng
松鼠
sōng shǔ

还有
hái yǒu

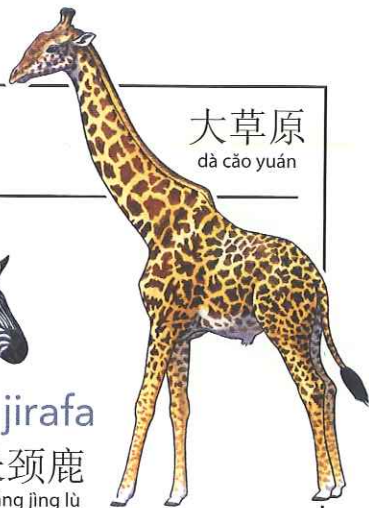
la sabana

大草原
dà cǎo yuán

la cebra
斑马
bān mǎ



la jirafa
长颈鹿
cháng jǐng lù



también

la gacela
el rinoceronte

羚羊
líng yáng
犀牛
xī niú

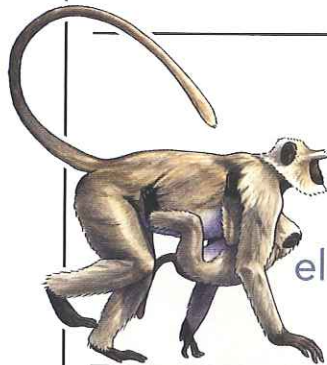
还有
hái yǒu

la selva

热带雨林
rè dài yǔ lín

el oso

熊
xióng



el mono
猴子
hóu zi

también

el gorila
el hipopótamo

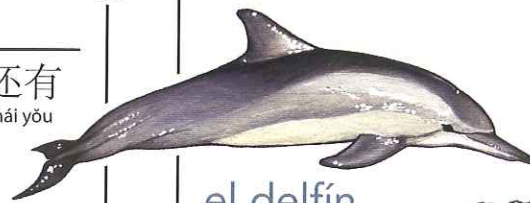
猩猩
xīng xīng
河马
hé mǎ

还有
hái yǒu

el mar

海洋
hǎi yáng

el delfín
海豚
hǎi tún



la ballena

鲸鱼
jīng yú



también

la foca
la orca

海豹
hǎi bào
虎鲸
hǔ jīng

还有
hái yǒu

las aves

鸟类

niǎo lèi

características generales

基本特征

jī běn tè zhēng

vertebrados

脊椎动物
jǐ zhuī dòng wù

sangre caliente

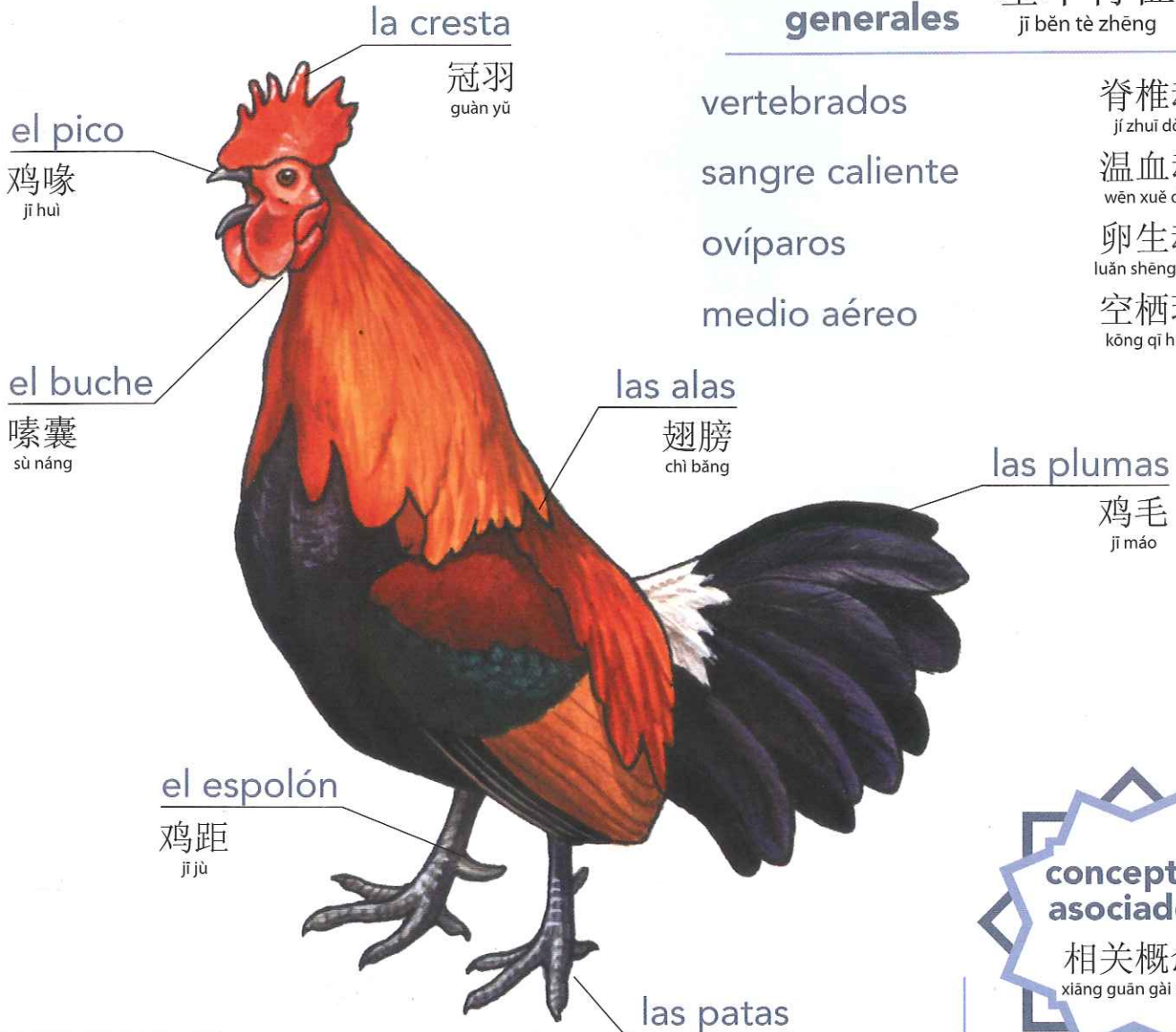
温血动物
wēn xuè dòng wù

ovíparos

卵生动物
luǎn shēng dòng wù

medio aéreo

空栖环境
kōng qī huán jìng



el gallo

公鸡
gōng jī

鸡爪
jī zhuǎ

vuela

飞
fēi

tiene plumas

长有羽毛
zhǎng yǒu yǔ máo

nace del huevo

卵生
luǎn shēng

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

el nido

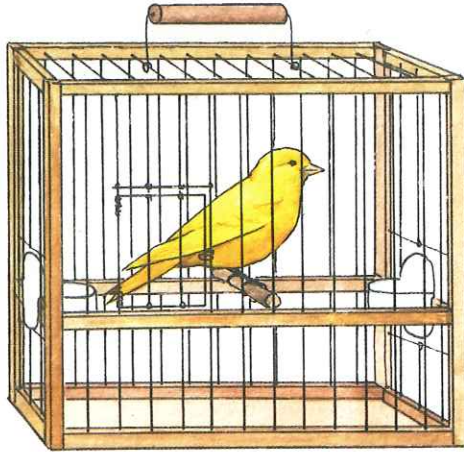
鸟巢
niǎo cháo

la cría

雏鸟
chú niǎo

en la jaula
el canario

在笼子里
zài lóng zi lǐ
金丝雀
jīn sī què



también

还有
hái yǒu

el periquito

鸚鵡
yīng wǔ

la paloma

鸽子
gē zi

en libertad
el gorrión

野生
yě shēng
麻雀
má què



también

还有
hái yǒu

la golondrina

燕子
yàn zi

la gaviota

银鸥
yín ōu



volar

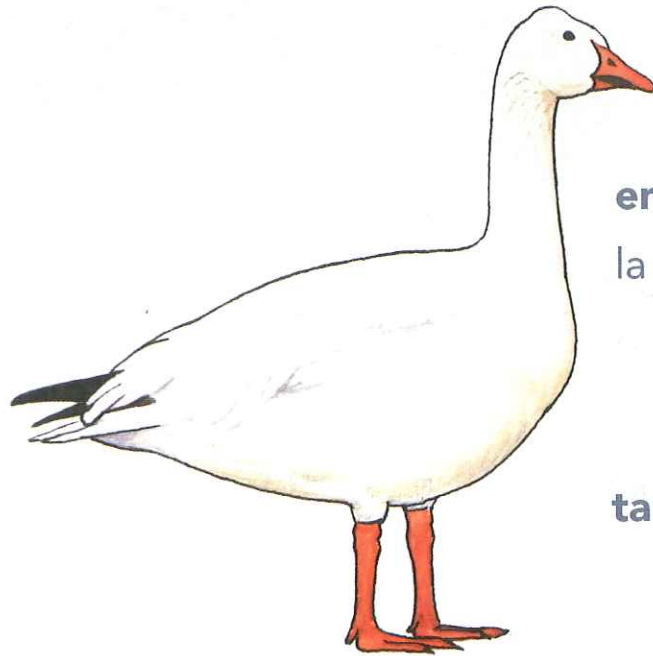
飞翔
fēi xiáng

cantar

鸣叫
míng jiào

migrar

迁徙
qiān xǐ



en el corral

畜栏里
chù lán lǐ

la oca

鹅
é

también

还有
hái yǒu

el pato

鸭子
yā zi

el pavo

火鸡
huǒ jī

los peces

鱼类

yú lèi

la dorada

鲷鱼
diāo yú

nada

游水
yóu shuǐ

tiene escamas

有鱼鳞
yǒu yú lín

nace del huevo

卵生
luǎn shēng

características generales

基本特征

jī běn tè zhēng

vertebrados

脊椎动物
jǐ zhuī dòng wù

sangre fría

冷血动物
lěng xuè dòng wù

ovíparos

卵生动物
luǎn shēng dòng wù

medio acuático

水生环境
shuǐ shēng huán jìng

la branquia

鱼鳃
yú sāi

el ojo

鱼眼
yú yǎn

la boca

鱼嘴
yú zuǐ

las escamas

鱼鳞
yú lín

la cola

鱼尾
yú wěi

la aleta

鱼鳍
yú qí



conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

la pesca

捕鱼
bū yú

el pescador

渔民
yú mín

la caña de pescar

钓鱼竿
diào yú gān

la red

渔网
yú wǎng

los hábitats

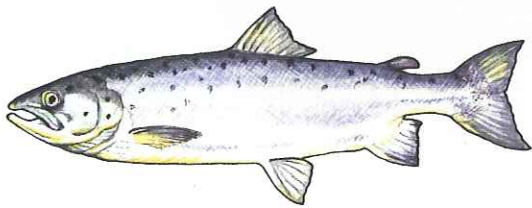
栖息地 qī xī dì

el río
agua dulce

河流
hé liú
淡水
dàn shuǐ

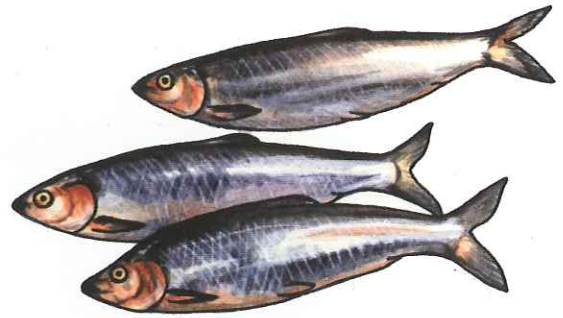
el mar
agua salada

海洋
hǎi yáng
咸水
xián shuǐ



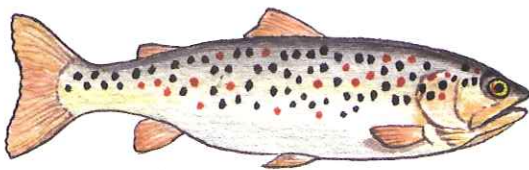
el salmón

鲑鱼
guī yú



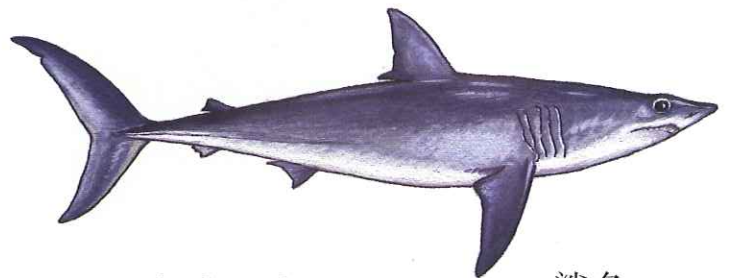
la sardina

沙丁鱼
shā dīng yú



la trucha

鳟鱼
zūn yú



el tiburón

鲨鱼
shā yú



pescar

钓鱼
diào yú

navegar

航行
háng xíng

los reptiles y los anfibios

爬行和两栖动物

pá xíng hé liǎng qī dòng wù

el cocodrilo

鳄鱼
è yú

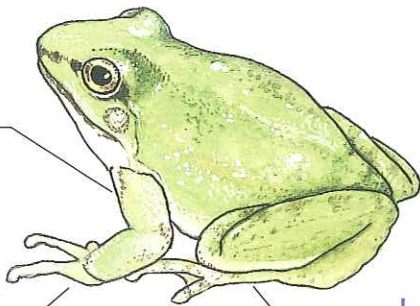


la rana

青蛙
qīng wā

las patas anteriores

前腿
qián tuǐ



los dedos

蛙趾
wā zhǐ

las patas posteriores

后腿
hòu tuǐ

características generales

基本特征

jī běn tè zhēng

vertebrados

脊椎动物
jǐ zhuī dòng wù

sangre fría

冷血动物
lěng xuè dòng wù

ovíparos

卵生动物
luǎn shēng dòng wù

medio terrestre y acuático

水陆两栖环境
shuǐ lù liǎng qī huán jìng



arrastrarse 贴地爬行
tiē dì pá xíng

enroscarse 卷缩
juǎn suō

saltar 跳
tiào

conceptos asociados

相关概念
xiāng guān gài niàn

el veneno

毒
dú

el antídoto

解毒剂
jiě dú jì

el huevo

卵
luǎn

el renacuajo

蝌蚪
kē dǒu

los insectos

昆虫 kūn chóng



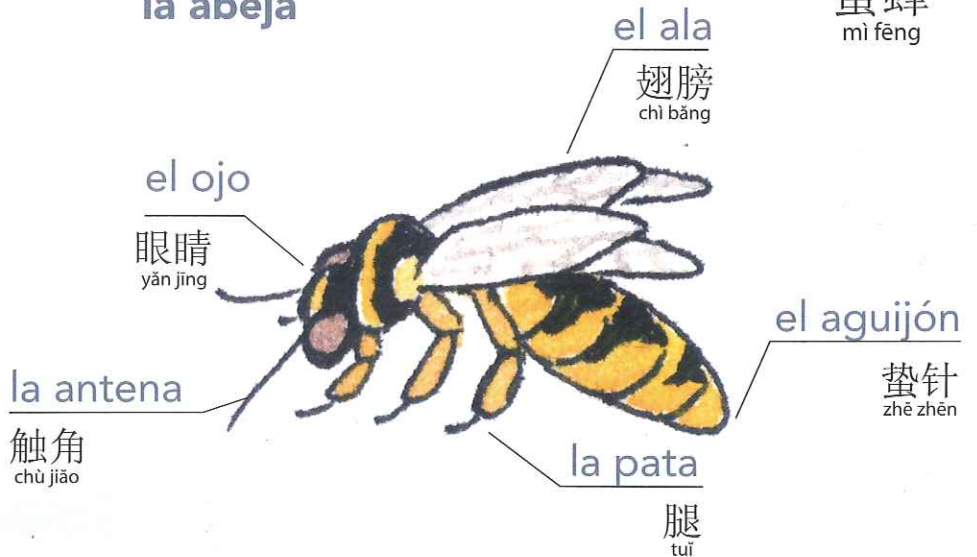
volar 飞
saltar 跳
picar 叮咬

características generales 基本特征

invertebrados	无脊椎动物 wú jǐ zhuī dòng wù
sangre fría	冷血动物 lěng xuè dòng wù
ovíparos	卵生动物 luǎn shēng dòng wù
seis patas	六条腿 liù tiáo tuǐ

la abeja

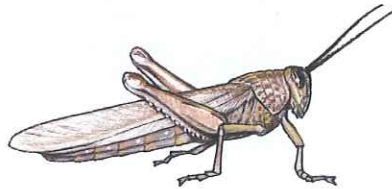
蜜蜂 mì fēng



la picada 被叮咬处
el escozor 刺痒
la irritación 红肿

también:

还有



la langosta
la hormiga

蝗虫
蚂蚁

la mariposa
la mariquita

蝴蝶
瓢虫

Oasis 9

Hoy hablamos de ...

¿Vamos a pescar?

En todo el mundo millones de toneladas de basura llegan al mar cada día. Son plásticos, botellas, bolsas, latas, aluminio, colillas...; todo tipo de objetos que los humanos tiramos. Con ello no nos damos cuenta del daño que podemos ocasionar a los animales que viven en el mar o en los ríos.

Lo que tiramos en la calle o en las rieras llega al mar por la acción de la lluvia o el viento. Las basuras que dejamos en las playas y no recogemos también acaban en el mar, fruto de la acción del viento o de las mareas. También van al mar la gran cantidad de objetos de material no reciclable que tiramos al váter.

Lo peor es que los animales se piensan que todos estos objetos son comida y acaban ahogándose y muriendo. Más de un millón de animales marinos mueren cada año como consecuencia de los plásticos que lanzamos al agua.

A todos nos gusta bañarnos y cuando vamos al río o a la playa deseamos encontrar limpia el agua. ¿Y si entre todos procuramos que realmente esté limpia?



轻松园地 9

今天我们来讲...

我们钓鱼去？



每天全世界有千百万吨的垃圾被倾倒入海里。它们是塑料、瓶子、袋子、易拉罐、锡箔纸、烟蒂，等等，总之都是人类丢弃的东西。我们没有意识到它们给江河湖海里生活的动物们带来的伤害。

我们丢弃到街上或河谷的东西会被雨冲或被风刮到海里。我们留在海滩上没有收拾起来的垃圾也会因为风或海浪的作用而最终到了海里。我们扔到抽水马桶里不能回收利用的大量材料物品也会到海里去。

最坏的是，动物们认为所有这些东西都是食物，它们会因之而堵塞食管，甚至死亡。每年有多过百万的海洋动物因为我们扔到水里的塑料制品而死亡。

我们所有的人都喜欢游泳，当我们去河边或海滩时，我们都希望能看到清洁的水。我们何不大家一起致力来让水真正干净起来呢？



La Asociación Sociocultural Punt d'Intercanvi tiene como objetivo trabajar la diversidad cultural y lingüística desde la interacción.

“Educar en la diversidad” es un proyecto de la Asociación basado en el plurilingüismo y, por tanto, en el reconocimiento y el respeto por las lenguas y las culturas de los nuevos ciudadanos.

Este reconocimiento potencia el aprendizaje de la lengua española como lengua de comunicación y el conocimiento de la cultura española como cultura de cohesión.

Los libros de Nur es una de las colecciones de este proyecto. La versión español-chino está dirigida a personas de todas las edades procedentes de China, en especial aquellas en edad escolar. También es útil para personas interesadas en esta lengua y cultura.

Encontrareis más información en la Web www.puntintercanvi.org, así como la guía didáctica y una propuesta de actividades para el aula relacionadas con el libro.



Otros libros de la colección:

- Los libros de Nur, versión español-árabe*
- Los libros de Nur, versión español-amazigh*
- Los libros de Nur, versión español-urdu*
- Los libros de Nur, versión español-rumano*
- Los libros de Nur, versión español-wólof*

ISBN 84-611-3142-8



9 788461 131426

